



Das Landesgesetz vom 27. Juli 2015, Nr. 9, in geltender Fassung, regelt die kulturellen Tätigkeiten. Im Besonderen regelt Artikel 2 Absatz 2 die Formen wirtschaftlicher Vergünstigungen und führt unter Buchstabe c) die „Zuweisung“ als Vereinfachung für Organisationen ein, die über ein Rechnungsprüferkollegium mit mindestens einem im Berufsverzeichnis eingetragenen Mitglied verfügen.

Das Landesgesetz vom 7. November 1983, Nr. 41, regelt die Weiterbildung.

Das Landesgesetz vom 13. März 1987, Nr. 5, regelt die Förderung der Sprachkenntnisse.

Das Landesgesetz vom 11. Mai 1988, Nr. 18, enthält „Maßnahmen auf dem Gebiet der Zweisprachigkeit“.

Artikel 9 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, Artikel 1 Absatz 7 des Landesgesetzes Nr. 5/1987 und Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 18/1988 sehen unter den möglichen Formen wirtschaftlicher Vergünstigungen die Zuweisungen laut genanntem Artikel 2 Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 9/2015 vor.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1008 vom 20. September 2016 wurden die Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen für Tätigkeiten und Investitionen im Bereich Kultur und für Tätigkeiten mit Bildungscharakter für die italienische Sprachgruppe genehmigt.

Der Beschluss der Landesregierung Nr. 1415 vom 19. Dezember 2017, in geltender Fassung, regelt die Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Begünstigungen zur Förderung der Weiterbildung der italienischen Sprachgruppe.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1086 vom 23. Oktober 2018 wurden die Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen zur Förderung von Deutsch als Zweitsprache sowie von Fremdsprachen genehmigt.

Das Landesgesetz vom 19. August 2020, Nr. 9, in geltender Fassung, betrifft „Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt der Autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2020 und für den Dreijahreszeitraum 2020-2022“. Im Besonderen wurden mit den Artikeln 31 und 32 des genannten Gesetzes Artikel 1 Absatz

La legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9, e successive modifiche, disciplina le attività culturali. In particolare, l'articolo 2, comma 2, disciplina le tipologie di vantaggi economici, introducendo alla lettera c) la cosiddetta "assegnazione" quale forma di semplificazione per le organizzazioni che dispongono di un collegio dei revisori dei conti con almeno un componente iscritto all'albo dei revisori.

La legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, disciplina l'educazione permanente.

La legge provinciale 13 marzo 1987, n. 5, e successive modifiche, disciplina l'incentivazione della conoscenza delle lingue.

Le legge provinciale 11 maggio 1988, n. 18, e successive modifiche, reca "Provvedimenti in materia di bilinguismo".

L'articolo 9 della legge provinciale n. 41/1983, l'articolo 1, comma 7, della legge provinciale n. 5/1987, e l'articolo 1, comma 2, della legge provinciale n. 18/1988, prevedono, fra le possibili forme di vantaggi economici, le assegnazioni di cui al citato articolo 2, comma 2, della legge provinciale n. 9/2015.

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 1008 del 20 settembre 2016 sono stati approvati i criteri per l'attribuzione di vantaggi economici per le attività e gli investimenti culturali e le attività di carattere educativo per il gruppo linguistico italiano.

La deliberazione della Giunta provinciale n. 1415 del 19 dicembre 2017, e successive modifiche, disciplina i criteri per la concessione di vantaggi economici per la promozione dell'educazione permanente del gruppo linguistico italiano.

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 1086 del 23 ottobre 2018 sono stati approvati i criteri per l'attribuzione di vantaggi economici per la promozione della conoscenza del tedesco seconda lingua e per l'incentivazione delle lingue straniere.

La legge provinciale 19 agosto 2020, n. 9, e successive modifiche, reca "Disposizioni collegate all'assestamento del bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2020 e per il triennio 2020-2022". In particolare, gli articoli 31 e 32 di detta legge modificano rispettivamente l'articolo 1, comma 7, della

7 des Landesgesetzes Nr. 5/1987 bzw. Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 18/1988 abgeändert, wobei der Kreis der Anspruchsberechtigten auf Organisationen erweitert wurde, die nach ihrer Satzung „kulturelle Tätigkeiten oder Jugendaktivitäten“ durchführen.

Die derzeitige Wirtschaftslage beeinträchtigt kulturelle Tätigkeiten erheblich und macht es umso notwendiger, stabile Finanzierungen für Anbieter bereitzustellen, die sich durch gute interne Kontrollen und eine über die Jahre nachgewiesene Zuverlässigkeit auszeichnen.

In Anlehnung an die Bestimmungen für den Jugendbereich ist es angebracht, den Zugang zu wirtschaftlichen Vergünstigungen in Form von Zuweisungen zu erleichtern, ohne den Zugang zu außerordentlichen Beiträgen oder zu Projektbeiträgen einzuschränken, die manchmal zur Bewältigung von Notfällen oder objektiven Schwierigkeiten oder zur Unterstützung von Projekten von besonderem Wert für die lokale kulturelle Entwicklung erforderlich sind.

Aus den oben dargelegten Gründen ist es angebracht, Artikel 12 Absatz 7 der Richtlinien laut Anlage A des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1008/2016, Artikel 12 Absatz 7 der Richtlinien laut Anlage A des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1415/2017 und Artikel 11 Absatz 7 der Richtlinien laut Anlage des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1086/2018 zu ändern.

Es ist zudem erforderlich, die Richtlinien laut Anlage zum Beschluss der Landesregierung Nr. 1086/2018 an die genannten Gesetzesänderungen anzupassen und weitere Anpassungen vorzunehmen, die die jüngsten verwaltungstechnischen Anforderungen berücksichtigen. Der Klarheit wegen ist es angebracht, neue Richtlinien zu genehmigen und den Beschluss Nr. 1086/2018 zu widerrufen.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 32 vom 17. Januar 2017 wurden die Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen zur Förderung der Jugendarbeit für die italienische Sprachgruppe im Sinne des Landesgesetzes vom 1. Juni 1983, Nr. 13, und des Landesgesetzes Nr. 9/2015, in der jeweils geltenden Fassung, genehmigt. Insbesondere legt Artikel 16 Absatz 1 der Richtlinien die Fristen für die Einreichung

legge provinciale n. 5/1987 e l'articolo 1, comma 2, della legge provinciale n. 18/1988, estendendo la platea dei beneficiari alle organizzazioni impegnate per statuto in "attività culturali o giovanili".

L'attuale situazione economica colpisce gravemente le attività culturali e rende ancor più necessari finanziamenti portatori di stabilità per le realtà caratterizzate da buoni controlli interni e affidabilità dimostrata negli anni.

In analogia con quanto già previsto per il settore giovani, è opportuno facilitare l'accesso ai vantaggi economici in forma di assegnazione senza pregiudicare l'accesso ai contributi straordinari o per progetti, a volte necessari per fronteggiare emergenze o avversità oggettive ovvero per sostenere progetti di particolare valore per lo sviluppo culturale locale.

Per le ragioni sopra esposte appare opportuno modificare quanto previsto dall'articolo 12, comma 7, dei criteri di cui all'allegato A della deliberazione della Giunta provinciale n. 1008/2016, dall'articolo 12, comma 7, dei criteri di cui all'allegato A della deliberazione della Giunta provinciale n. 1415/2017, e dall'articolo 11, comma 7, dei criteri di cui all'allegato della deliberazione della Giunta provinciale n. 1086/2018.

È inoltre necessario adeguare i criteri di cui all'allegato della deliberazione della Giunta provinciale n. 1086/2018 alle suddette modifiche di legge e apportare ai criteri stessi ulteriori adeguamenti che tengano conto delle esigenze tecnico-amministrative emerse di recente. Per ragioni di chiarezza si ritiene opportuno approvare nuovi criteri, revocando la citata deliberazione n. 1086/2018.

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 32 del 17 gennaio 2017 sono stati approvati i criteri per la concessione di vantaggi economici per la promozione del Servizio giovani per il gruppo linguistico italiano, ai sensi della legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13, e successive modifiche, e della legge provinciale n. 9/2015, e successive modifiche. In particolare, l'articolo 16, comma 1, dei criteri fissa i termini per la presentazione delle

von Anträgen auf projektbezogene Beiträge auf

den 31. März und 30. September eines jeden Jahres fest.

Angesichts der positiven Erfahrungen im Jahr 2020, als mit Beschluss der Landesregierung Nr. 348 vom 19. Mai 2020 die Frist vom 30. September versuchsweise auf den 31. Juli vorverlegt wurde, und um die Planung der Projekte zu verbessern, wird es als angebracht erachtet, die Frist für die Einreichung der genannten Anträge endgültig auf diesen Termin festzulegen.

Schließlich wird es anlässlich der beschriebenen Änderungen als notwendig erachtet, einen falschen Rechtsverweis in Artikel 45 der deutschen Fassung der Richtlinien laut Anlage A zum Beschluss der Landesregierung Nr. 1008/2016 zu korrigieren.

Die Deckung der durch die beiliegenden Richtlinien entstehenden Lasten, welche auf 1.600.000,00 Euro im Haushaltsjahr 2021 geschätzt werden, ist durch die auf den Kapiteln 05021.4860, 05021.4920 und 05021.0260 des Verwaltungshaushalts 2021 zugewiesenen Mittel gewährleistet.

Die Anwaltschaft des Landes hat den Beschlussentwurf in rechtlicher, sprachlicher und legistischer Hinsicht geprüft und die buchhalterische und unionsrechtliche Prüfung veranlasst (siehe Schreiben Prot. Nr. 45642 vom 15.1.2021).

Dies vorausgeschickt

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. Die Richtlinien laut Anlage, die Bestandteil dieses Beschlusses ist, sind genehmigt.

domande di contributo per

progetti al 31 marzo e al 30 settembre di ogni anno.

In considerazione della positiva esperienza del 2020, quando, con la deliberazione della Giunta provinciale n. 348 del 19 maggio 2020, il termine del 30 settembre è stato anticipato in via sperimentale al 31 luglio, e al fine di una migliore programmazione dei progetti, si ritiene opportuno fissare definitivamente a tale data il termine ultimo di presentazione delle suddette domande.

In occasione delle modifiche sopra descritte, si ritiene infine opportuno correggere un riferimento normativo errato nel testo tedesco dell'articolo 45 dei criteri di cui all'allegato A della deliberazione della Giunta provinciale n. 1008/2016.

La copertura finanziaria degli oneri derivanti dai criteri di cui all'allegato, stimati in 1.600.000,00 euro nell'esercizio 2021, è garantita dai fondi stanziati sui capitoli 05021.4860, 05021.4920 e 05021.0260 del bilancio finanziario gestionale 2021.

L'Avvocatura della Provincia ha esaminato la proposta di deliberazione sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa, e richiesto lo svolgimento dei controlli per la parte contabile e con riferimento al diritto dell'Unione europea (nota prot. n. 45642 del 15.1.2021).

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

a voti unanimi legalmente espressi

quanto segue:

1. Sono approvati i criteri di cui all'allegato, che costituisce parte integrante della presente deliberazione.

2. Der Beschluss der Landesregierung Nr. 1086 vom 23. Oktober 2018 ist widerrufen.

3. Folgende Änderungen der Anlage A zum Beschluss der Landesregierung Nr. 1008 vom 20. September 2016 sind genehmigt:

3.1 Artikel 12 Absatz 7 erhält folgende Fassung:

„7. Die Begünstigten einer Zuweisung dürfen im selben Jahr keine ordentlichen Beiträge vom selben Amt erhalten.“.

3.2 Der deutsche Wortlaut von Artikel 45 Absatz 1 erhält folgende Fassung:

„1. Zur Förderung zugelassen sind auch in zeitweiligen Zweckgemeinschaften (ZZG) zusammengeschlossene Antragsstellende, sofern die Mitglieder bei der Gründung der ZZG dem federführenden Mitglied einen gemeinsamen Sonderauftrag mit Vertretungsmacht gemäß Artikel 1704 des Zivilgesetzbuches erteilt haben.“.

4. Folgende Änderung der Anlage A zum Beschluss der Landesregierung Nr. 1415 vom 19. Dezember 2017, in geltender Fassung, ist genehmigt:

4.1. Artikel 12 Absatz 7 erhält folgende Fassung:

„7. Die Begünstigten einer Zuweisung dürfen im selben Jahr keine ordentlichen Beiträge vom selben Amt erhalten.“.

5. Folgende Änderung der Anlage zum Beschluss der Landesregierung Nr. 32 vom 17. Januar 2017 ist genehmigt:

5.1. Artikel 16 Absatz 1 erhält folgende Fassung:

„1. Die Anträge auf projektbezogene Beiträge sind vor Tätigkeit der entsprechenden Ausgaben bis zum 31. März oder 31. Juli eines jeden Jahres einzureichen.“.

6. Die Richtlinien laut Punkt 1 und die Änderungen laut den Punkten 3, 4 und 5 gelten für Anträge, die sich auf das Jahr 2021 und die darauffolgenden Jahre beziehen.

Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Region gemäß Artikel 2 Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 28 Absatz 2 des

2. È revocata la deliberazione della Giunta provinciale n. 1086 del 23 ottobre 2018.

3. Sono approvate le seguenti modifiche dell'allegato A della deliberazione della Giunta provinciale n. 1008 del 20 settembre 2016:

3.1. Il comma 7 dell'articolo 12 è così sostituito:

“7. I beneficiari di un'assegnazione non possono ottenere nello stesso anno contributi ordinari dallo stesso ufficio.”.

3.2. Il testo tedesco del comma 1 dell'articolo 45 è così sostituito:

„1. Zur Förderung zugelassen sind auch in zeitweiligen Zweckgemeinschaften (ZZG) zusammengeschlossene Antragsstellende, sofern die Mitglieder bei der Gründung der ZZG dem federführenden Mitglied einen gemeinsamen Sonderauftrag mit Vertretungsmacht gemäß Artikel 1704 des Zivilgesetzbuches erteilt haben.“.

4. È approvata la seguente modifica dell'allegato A della deliberazione della Giunta provinciale n. 1415 del 19 dicembre 2017, e successive modifiche:

4.1. Il comma 7 dell'articolo 12 è così sostituito:

“7. I beneficiari di un'assegnazione non possono ottenere nello stesso anno contributi ordinari dallo stesso ufficio.”.

5. È approvata la seguente modifica dell'allegato della deliberazione della Giunta provinciale n. 32 del 17 gennaio 2017:

5.1. Il comma 1 dell'articolo 16 è così sostituito:

“1. Le domande di contributo per progetti devono essere presentate prima che siano effettuate le relative spese, entro il 31 marzo o il 31 luglio di ogni anno.”.

6. I criteri di cui al punto 1 e le modifiche di cui ai punti 3, 4 e 5 trovano applicazione per le domande relative all'anno 2021 e seguenti.

La presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi del combinato disposto dell'articolo 2, comma 1, e

Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, veröffentlicht und gilt ab dem Tag nach der Veröffentlichung.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALESEKRETÄR DER LR

dell'articolo 28, comma 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, e trova applicazione dal giorno successivo alla sua pubblicazione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

## **Anlage**

### **Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen zur Förderung der Kenntnisse von Deutsch als Zweitsprache und von Fremdsprachen**

#### **Art. 1**

##### **Anwendungsbereich**

1. Diese Richtlinien regeln in Umsetzung von Artikel 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, die Modalitäten der Gewährung und Auszahlung seitens der Landesabteilung Italienische Kultur von wirtschaftlichen Vergünstigungen, in der Folge als Förderungen bezeichnet, zur Förderung der Kenntnisse von Deutsch als Zweitsprache und von Fremdsprachen im Sinne der Landesgesetze vom 11. Mai 1988, Nr. 18, und vom 13. März 1987, Nr. 5, in der jeweils geltenden Fassung.

2. Diese Richtlinien fallen nicht in den Anwendungsbereich der Bestimmungen zu staatlichen Beihilfen gemäß Artikel 107 des Vertrages über die Arbeitsweise der Europäischen Union, da die vorgesehenen Förderungen für lokale Kultur- und Bildungsvorhaben gewährt werden, deren Zielgruppe auf die lokale Ebene begrenzt ist, oder für nichtwirtschaftliche Tätigkeiten bzw. reine Nebentätigkeiten.

#### **Art. 2**

##### **Anspruchsberechtigte**

1. Anspruch auf die Förderungen haben Körperschaften, Stiftungen, Vereine, einschließlich zeitweiliger Zweckgemeinschaften (ZZG) laut Artikel 36, Genossenschaften und Komitees, einschließlich zeitweiliger Zweckkomitees, nachfolgend allgemein als Organisationen bezeichnet, die

- a) nicht gewinnorientiert sind,
- b) in Südtirol tätig sind,
- c) gemäß ihrer Satzung Maßnahmen zur Förderung der Kenntnisse der Zweitsprache oder von Fremdsprachen durchführen. Projektbeiträge und damit zusammenhängende ergänzende Beiträge können auch Organisationen gewährt werden, die satzungsgemäß kulturelle Tätigkeiten oder Jugendaktivitäten durchführen.

2. Die Organisationen laut Absatz 1 müssen nachweisen, dass sie seit mindestens einem

## **Allegato**

### **Criteria e modalità per l'attribuzione di vantaggi economici per la promozione della conoscenza del tedesco seconda lingua e delle lingue straniere**

#### **Art. 1**

##### **Ambito di applicazione**

1. I presenti criteri, emanati in applicazione dell'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, determinano le modalità di concessione e liquidazione, da parte della Ripartizione provinciale Cultura italiana, di vantaggi economici per la promozione della conoscenza del tedesco seconda lingua nonché delle lingue straniere, ai sensi delle leggi provinciali 11 maggio 1988, n. 18, e successive modifiche, e 13 marzo 1987, n. 5, e successive modifiche.

2. I presenti criteri non rientrano nel campo di applicazione della normativa sugli aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 107 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, in quanto i vantaggi economici previsti vengono concessi per iniziative culturali e formative locali il cui pubblico potenziale è limitato al livello locale oppure per attività non economiche o per attività economiche puramente accessorie.

#### **Art. 2**

##### **Beneficiari**

1. I vantaggi economici possono essere concessi a enti, fondazioni, associazioni, incluse le associazioni temporanee di scopo (ATS) di cui all'articolo 36, cooperative e comitati, anche temporanei di scopo, di seguito denominati cumulativamente organizzazioni, che:

- a) non perseguono scopo di lucro;
- b) operano sul territorio provinciale;
- c) per statuto sono impegnate in attività di promozione della conoscenza della seconda lingua o delle lingue straniere. I contributi per progetti e i relativi contributi integrativi possono essere concessi anche alle organizzazioni che per statuto sono impegnate in attività culturali o giovanili.

2. Le organizzazioni di cui al comma 1 devono svolgere da almeno un anno attività

Jahr eine kontinuierliche Tätigkeit im jeweiligen Bereich in Südtirol ausüben, damit vorab eine genaue Bewertung ihrer effektiven bildungspolitischen Bedeutung und ihrer Fähigkeit zur Planung der vorgesehenen Vorhaben vorgenommen und zudem überprüft werden kann, ob es eine Ausweitung des landesweiten Bildungsangebotes braucht.

3. Die Vorhaben, für welche um eine Förderung angesucht wird, müssen sich an die Allgemeinheit und dürfen sich nicht nur an die eigenen Mitglieder wenden. Sie dürfen weder unmittelbar noch mittelbar diskriminierend in Hinsicht auf Religion, Weltanschauung, Behinderung, Alter oder sexuelle Orientierung sein.

4. Der Gründungsakt und die Satzung der geförderten Rechtssubjekte müssen in Form einer öffentlichen Urkunde oder einer beglaubigten oder registrierten Privaturkunde verfasst sein.

5. Um die genannten Förderungen zu erhalten, müssen die Vereine mindestens neun Mitglieder haben. Befindet sich der Sitz in Südtirol oder findet der Großteil der Tätigkeit in einer Gemeinde Südtirols mit weniger als 20.000 Einwohnern statt, müssen sie mindestens fünf Mitglieder haben.

### **Art. 3**

#### **Organisation und Transparenz**

1. Die Förderungen werden nur antragstellenden Organisationen gewährt, die korrekt, effizient, effektiv, sparsam, öffentlichkeitswirksam und mit buchhalterischer Transparenz wirtschaften und die über eine ihrem erklärten Zweck und dem Angebotsniveau entsprechende Leitungsstruktur verfügen.

2. Die Leitungsstruktur sollte außerdem junge Fachkräfte stärker berücksichtigen und vorsehen, dass die Mitglieder der Führungsgremien, die das Alter von 75 Jahren überschritten haben, in der Regel nur Ehrenämter bekleiden dürfen.

3. Alle die Tätigkeit betreffenden Daten und Dokumente, wie beispielsweise die Anwesenheitslisten und die Namen der Veranstaltungsteilnehmenden und des Lehr- und Verwaltungspersonals, müssen dem zuständigen Amt jederzeit zugänglich sein.

4. Für Begünstigte von Zuweisungen laut Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b) muss die Geschäftsgebarung den für die öffentliche

continuativa nel relativo settore in provincia di Bolzano, in quanto è necessaria, in via preliminare, un'approfondita valutazione sull'effettiva valenza formativa e sulla capacità di programmazione delle iniziative progettate, nonché sull'opportunità di ampliare il ventaglio e la tipologia dell'offerta sul territorio provinciale.

3. Le iniziative per le quali si presenta domanda devono essere destinate alla collettività e non solo ai propri soci e socie, ed escludere qualsiasi forma di discriminazione diretta o indiretta a causa della religione, delle convinzioni personali, di disabilità, dell'età o dell'orientamento sessuale.

4. L'atto costitutivo e lo statuto dei soggetti finanziati devono essere redatti in forma di atto pubblico o di scrittura privata autenticata o registrata.

5. Per ottenere i predetti vantaggi economici, le associazioni dovranno avere almeno nove soci/socie. Se la sede si trova o l'attività prevalente si svolge in un comune della provincia di Bolzano con meno di 20.000 abitanti, i soci/le socie dovranno essere almeno cinque.

### **Art. 3**

#### **Organizzazione e trasparenza**

1. Per beneficiare dei vantaggi economici, le organizzazioni richiedenti devono operare con correttezza, efficienza, efficacia, economicità, pubblicità e trasparenza nella propria gestione contabile e avere una governance adeguata agli scopi sociali e al livello dell'offerta proposta.

2. La governance deve inoltre valorizzare le giovani professionalità e prevedere che i membri dei direttivi che hanno superato i 75 anni di età vengano, di norma, destinati solo a cariche onorifiche.

3. I dati e i documenti relativi all'attività, quali ad esempio i registri di presenza e i nominativi dei partecipanti alle iniziative e del personale docente e amministrativo, devono essere sempre accessibili all'ufficio provinciale competente.

4. Per i beneficiari di assegnazioni di cui all'articolo 6, comma 1, lettera b), la gestione dovrà essere in linea con le norme sulla

Verwaltung vorgesehenen  
Transparenzbestimmungen entsprechen,  
besonders den Publizitäts-, Transparenz- und  
Veröffentlichungspflichten betreffend Daten  
und Dokumente zu

a) Organisation (z.B. Veröffentlichung auf der  
eigenen Website der Zusammensetzung der  
Organe, deren Vergütungen und der Curricula  
der Führungsgremien,

b) Verwaltungstätigkeit und erbrachte  
Dienstleistungen (z.B. Veröffentlichung auf der  
eigenen Website der erteilten Aufträge und der  
abgeschlossenen Verträge, der Bilanz und der  
Planungsberichte, der Abschlussberichte  
sowie der Sozialbilanz).

5. Die genannten Daten müssen für das  
zuständige Landesamt in jedem Fall immer  
zugänglich sein.

#### **Art. 4**

##### **Weitere Voraussetzungen für die Gewährung von Förderungen**

1. Unbeschadet der in Artikel 3 angeführten  
Bedingungen müssen zur Gewährung einer  
Förderung folgende Voraussetzungen erfüllt  
sein:

a) die durch die bisherige Tätigkeit belegte  
finanzielle Stabilität der Organisation und ein  
hoher Verlässlichkeitsgrad bei der Planung,

b) die Tätigkeit zur Förderung der  
Sprachkenntnisse folgt den Maßstäben der  
Wirtschaftlichkeit und der Optimierung der  
verfügbaren Finanzmittel; die vorgeschlagenen  
Inhalte stoßen auf positives Echo.

#### **Art. 5**

##### **Ethik-Kodex**

1. Der Ethik-Kodex enthält ethische  
Verhaltensregeln, die rechtlich nicht bindend  
sind und die Begünstigten auf einige soziale  
Zielsetzungen und gemeinsame Werte  
hinweisen. Für die Begünstigten der  
Förderungen gelten, soweit ihren Bereich  
betreffend, folgende ethische Empfehlungen:

a) die Ausgaben für Repräsentationszwecke  
und Außendienste sind soweit möglich  
einzudämmen und jene für Werbung sind in  
einem vernünftigen Verhältnis zum Umfang der  
Tätigkeiten und zum effektiven Bedarf an  
Kursteilnehmenden zu tätigen,

transparenza previste per l'Amministrazione  
pubblica, in particolare con gli obblighi di  
pubblicità, trasparenza e diffusione di dati e  
documenti relativi a:

a) l'organizzazione (ad es. attraverso la  
pubblicazione sul proprio sito della  
composizione degli organi sociali, dei loro  
compensi, del curriculum degli organi direttivi);

b) l'attività amministrativa e i servizi erogati (ad  
es. pubblicazione sul proprio sito degli incarichi  
conferiti e dei contratti stipulati, del bilancio e  
delle relazioni programmatiche, delle relazioni  
consuntive, del bilancio sociale).

5. I dati suddetti dovranno in ogni caso essere  
sempre accessibili all'ufficio provinciale  
competente.

#### **Art. 4**

##### **Ulteriori presupposti per la concessione dei vantaggi economici**

1. Fermo restando quanto previsto all'articolo  
3, sono condizioni necessarie per la  
concessione dei vantaggi economici:

a) la solidità finanziaria dimostrata  
dall'organizzazione in pregresso e il grado di  
affidabilità programmatica;

b) l'adozione di criteri di economicità e  
ottimizzazione delle risorse disponibili  
nell'organizzazione delle attività di promozione  
linguistica e il conseguimento di positivi  
riscontri in rapporto ai contenuti proposti.

#### **Art. 5**

##### **Codice etico**

1. Il codice etico è un complesso di norme  
etiche, giuridicamente non vincolanti, che  
indicano ai beneficiari alcuni obiettivi sociali e  
valori comuni da condividere. Per i beneficiari  
dei vantaggi economici valgono, per quanto  
attinenti, le seguenti indicazioni etiche:

a) contenere nel limite del possibile le spese di  
rappresentanza e di missione, effettuare spese  
di pubblicità in proporzione ragionevole al  
volume di attività e alle effettive necessità di  
ricerca di corsisti;

b) Konflikte zwischen Einzelinteresse und Gemeinwohl sind zu vermeiden,

c) außer bei zeitweiligem Bedarf ist die Anstellung oder die entgeltliche Beauftragung von Personen zu vermeiden, die mit Führungskräften oder Mitgliedern von Führungsgremien bis zum vierten Grad verwandt oder verschwägert sind oder mit ihnen verheiratet sind oder in nichtehelicher Lebensgemeinschaft leben,

d) die Jugendbeschäftigung ist zu fördern, hingegen ist jegliche entgeltliche Beauftragung von Personen, die schon in Rente sind, zu vermeiden,

e) der übertriebene Einsatz von Werbung und Drucksorten oder von Telekommunikationsmitteln zwecks Wahlwerbung ist zu vermeiden, sofern er öffentlich finanziert ist oder öffentlich finanzierte Flächen und Räume betrifft,

f) Handlungen, die gegen das Gesetz vom 25. Juni 1993, Nr. 205, über Diskriminierung aus Gründen der ethnischen Herkunft, der Religion oder der Rasse verstoßen, sind zu vermeiden.

#### **Art. 6**

##### **Förderungsarten**

1. Folgende Förderungen können gewährt werden:

a) Beiträge:

1) ordentliche Beiträge für Tätigkeiten, in der Folge als ordentliche Beiträge bezeichnet,

2) Projektbeiträge,

3) Investitionsbeiträge,

4) ergänzende Beiträge,

b) Zuweisungen für Tätigkeiten, in der Folge als Zuweisungen bezeichnet.

#### **Art. 7**

##### **Ordentliche Beiträge**

1. Die ordentlichen Beiträge beziehen sich auf das geplante Tätigkeitsprogramm der antragstellenden Organisation für das Bezugskalenderjahr.

2. Die Gewährung ordentlicher Beiträge hat Vorrang gegenüber der Gewährung von Projektbeiträgen und ergänzenden Beiträgen.

3. Die Begünstigten eines ordentlichen Beitrags dürfen im selben Jahr keine Zuweisungen vom selben Amt erhalten.

b) evitare conflitti tra l'interesse individuale e il bene comune;

c) evitare, salvo necessità temporanee, assunzioni o affidamento di incarichi retribuiti a parenti e affini entro il quarto grado, a coniugi o conviventi di fatto di coloro che fanno parte della dirigenza o degli organi direttivi;

d) sostenere l'impegno sociale per l'occupazione giovanile ed evitare di attribuire incarichi retribuiti di qualsiasi natura a soggetti già in pensione;

e) evitare, con le risorse pubbliche e/o negli spazi finanziati con tali risorse, eccessi di pubblicità commerciale, stampa o uso di strumenti di telecomunicazione per propaganda elettorale;

f) evitare atti contrari alla legge 25 giugno 1993, n. 205, sulla discriminazione razziale, etnica e religiosa.

#### **Art. 6**

##### **Tipologia di vantaggi economici**

1. Possono essere concessi i seguenti vantaggi economici:

a) contributi:

1) contributi ordinari per attività, di seguito denominati contributi ordinari,

2) contributi per progetti,

3) contributi per investimenti,

4) contributi integrativi;

b) assegnazioni per attività, di seguito denominate assegnazioni.

#### **Art. 7**

##### **Contributi ordinari**

1. I contributi ordinari si riferiscono alla programmazione prevista dall'organizzazione richiedente per l'anno solare di riferimento.

2. I contributi ordinari sono concessi in via prioritaria rispetto ai contributi per progetti e integrativi.

3. I beneficiari di un contributo ordinario non possono ottenere nello stesso anno assegnazioni dallo stesso ufficio.

## **Art. 8**

### **Projektbeiträge**

1. Die Projektbeiträge beziehen sich auf spezifische Vorhaben, die nicht Bestandteil der ordentlichen Planung der Organisation sind oder bis zu dem für die Vorlage des Antrags auf ordentliche Beiträge festgesetzten Termin noch nicht vorhersehbar waren.
2. Die Gewährung von Projektbeiträgen hängt nicht nur von der Beurteilung des Projektes nach qualitativen Kriterien ab, sondern auch von der Restverfügbarkeit auf den Ausgabenkapiteln der für das Verfahren zuständigen Organisationseinheit.
3. Projektbeiträge können auch auf der Grundlage von Ausschreibungen gewährt werden.

## **Art. 9**

### **Investitionsbeiträge**

1. Investitionsbeiträge können für den Ankauf von Einrichtungs- und Ausstattungsgegenständen, die für die Durchführung der Sprachförderung gebraucht werden, gewährt werden, aber auch für den Ankauf, den Bau, die Renovierung und die Instandhaltung der Einrichtungen von Organisationen mit operativem Sitz in Südtirol.

## **Art. 10**

### **Ergänzende Beiträge**

1. Ergänzende Beiträge können in all jenen Fällen gewährt werden, in denen aus gerechtfertigten Gründen die anderen im Antrag auf einen ordentlichen Beitrag, auf einen Projektbeitrag oder einen Investitionsbeitrag genannten Einnahmen unter den Vorhersagen liegen oder die Ausgaben höher sind als die im Antrag vorgesehenen.
2. Außerdem können ergänzende Beiträge gewährt werden, falls es, aus gerechtfertigten Gründen oder wegen erhöhter Verfügbarkeit im Landeshaushalt, als angebracht und möglich erachtet wird, den Fördersatz zu erhöhen oder die Ausgaben in einem höheren Ausmaß zuzulassen.
3. Ergänzende Beiträge können nur für Programme gewährt werden, die im Antrag auf einen ordentlichen Beitrag, auf einen

## **Art. 8**

### **Contributi per progetti**

1. I contributi per progetti si riferiscono a iniziative specifiche che per loro natura non rientrano nella programmazione ordinaria dell'organizzazione o che non erano prevedibili prima del termine stabilito per la presentazione della domanda di contributo ordinario.
2. La concessione dei contributi per progetti dipende, oltre che dalla valutazione del progetto secondo i criteri qualitativi, anche dalle disponibilità residue sui capitoli di spesa pubblica dell'unità organizzativa responsabile del procedimento.
3. I contributi per progetti possono essere concessi anche sulla base di bandi.

## **Art. 9**

### **Contributi per investimenti**

1. I contributi per investimenti possono essere concessi per l'acquisto di arredi e attrezzature funzionali allo svolgimento dell'attività di promozione linguistica, nonché per l'acquisto, la costruzione, la ristrutturazione e la manutenzione di strutture di organizzazioni con sede operativa nella provincia di Bolzano.

## **Art. 10**

### **Contributi integrativi**

1. I contributi integrativi possono essere concessi qualora, per giustificati motivi, le altre entrate specificate nella domanda di contributo ordinario, per progetti o per investimenti siano risultate inferiori alle previsioni oppure i costi siano risultati superiori a quelli previsti nella domanda.
2. Possono inoltre essere concessi contributi integrativi qualora si ritenga opportuno e possibile, per giustificati motivi o per disponibilità sopravvenute nel bilancio provinciale, aumentare la percentuale di finanziamento o l'importo della spesa ammessa.
3. I contributi integrativi possono essere concessi solo per programmi già illustrati nella

Projektbeitrag oder einen Investitionsbeitrag bereits angegeben wurden.

### **Art. 11 Zuweisungen**

1. Zuweisungen sind Förderungen für Organisationen, die für das lokale Kulturleben entscheidend sind und über eine Führung verfügen, die ein weitreichendes Vertrauen genießt.

2. Zuweisungen können ausschließlich Organisationen gewährt werden, die

a) über ein Rechnungsprüferkollegium verfügen, wovon mindestens ein Mitglied im entsprechenden Berufsverzeichnis eingeschrieben sein muss,

b) im Vorjahr Landesförderungen von mindestens 25.000,00 Euro erhalten haben,

c) auf der Grundlage der Erfahrung vorhergehender Jahre Folgendes gewährleisten:

1) Korrektheit sowie organisatorische und planerische Stabilität (mehrjährige Planung),

2) eine Gebarung gemäß den für die öffentliche Verwaltung vorgesehenen Transparenzbestimmungen laut Artikel 3,

3) das Fehlen erheblicher und wiederkehrender Betriebsverluste.

3. Zuweisungen können einjährig oder mehrjährig für maximal drei aufeinanderfolgende Rechnungsjahre gewährt werden, gemäß Artikel 2 Absatz 4 des Landeskulturgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9.

4. Zuweisungen werden nach Vorlage der letzten genehmigten Jahresabschlussrechnung samt Tätigkeitsbericht sowie der zusätzlichen Unterlagen laut Artikel 20 gewährt. Die Bilanz muss auf der Grundlage der Richtlinien der gesamtstaatlichen Kammer der Wirtschaftsprüfer erstellt sein.

5. Der Gesamtbetrag der Zuweisung wird nach Erlass der Gewährungsmaßnahme ausgezahlt.

6. Zuweisungen können widerrufen werden, wenn Änderungen in der Leitungsstruktur und erhebliche und wiederkehrende

domanda di contributo ordinario, per progetti o per investimenti.

### **Art. 11 Assegnazioni**

1. Le assegnazioni sono vantaggi economici destinati a organizzazioni determinanti per la vita culturale locale e con una gestione cui si riconosce ampia fiducia.

2. Le assegnazioni possono essere concesse solo a quelle organizzazioni che:

a) dispongono di un collegio dei revisori dei conti con almeno un componente iscritto all'albo dei revisori;

b) hanno ottenuto nell'anno precedente vantaggi economici provinciali pari o superiori a 25.000,00 euro;

c) sulla base dell'esperienza pregressa, offrono garanzie di:

1) correttezza, stabilità organizzativa e di programmazione (programmazione pluriennale),

2) gestione in linea con le norme sulla trasparenza previste per l'amministrazione pubblica di cui all'articolo 3,

3) assenza di perdite di esercizio rilevanti e ricorrenti.

3. Le assegnazioni possono essere annuali o pluriennali, per un massimo di tre esercizi finanziari consecutivi, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 2, comma 4, della legge provinciale per le attività culturali 27 luglio 2015, n. 9.

4. Le assegnazioni sono concesse dietro presentazione dell'ultimo conto consuntivo (bilancio di esercizio) approvato, corredato di una relazione sull'attività svolta, nonché dell'ulteriore documentazione di cui all'articolo 20. Il bilancio di esercizio deve essere redatto sulla base delle indicazioni dell'Ordine nazionale dei dottori commercialisti.

5. L'intero importo dell'assegnazione viene liquidato in seguito al provvedimento di concessione.

6. Le assegnazioni possono essere revocate qualora subentrino variazioni nella governance e deficit rilevanti e ricorrenti nel bilancio dell'organizzazione richiedente.

Betriebsverluste im Haushalt der antragstellenden Organisation eintreten.

7. Begünstigte einer Zuweisung dürfen im selben Jahr keine ordentlichen Beiträge vom selben Amt erhalten.

#### **Art. 12**

##### **Mehrjährige Förderungen**

1. Um die Kontinuität von bewährter Planung zu gewährleisten, können Organisationen Zuweisungen oder ordentliche Beiträge für höchstens drei aufeinanderfolgende Rechnungsjahre beantragen. Die Anforderungen sind folgende:

- a) die Organisation weist eine mehrjährige, kontinuierliche Planung auf,
- b) die durchgeführte Tätigkeit beruht auf einer gründlich durchdachten Planung, die frühzeitig einzureichen ist,
- c) diese Planung sieht den Einsatz beträchtlicher finanzieller Mittel vor,
- d) die Organisation verfügt über einen Verwaltungssitz im Landesgebiet.

#### **Art. 13**

##### **Umfang der Förderungen**

1. Ordentliche Beiträge, Investitionsbeiträge und Zuweisungen dürfen nicht mehr als 80 % der zugelassenen Ausgaben betragen. Für die Maßnahmen laut Artikel 22 Absatz 3 Buchstabe a) – Titel 1: Maßnahmen zur Förderung der Zweisprachigkeit und von Fremdsprachen – dürfen die Förderungen nicht mehr als 90 % der zugelassenen Ausgaben betragen.

2. Für Zuweisungen wird der zu gewährende Betrag außerdem auf der Grundlage der vorausgehenden Förderung ermittelt.

3. Die gewährte Förderung darf in keinem Fall den im Antrag angegebenen Fehlbetrag überschreiten.

4. Die Förderung kann nicht nur wirtschaftlich quantifiziert werden, sondern auch als Bereitstellung von Dienstleistungen wie zum Beispiel die kostenlose Überlassung von Räumlichkeiten und technischer Ausstattung des Kulturzentrums Trevi.

7. I beneficiari di un'assegnazione non possono ottenere nello stesso anno contributi ordinari dallo stesso ufficio.

#### **Art. 12**

##### **Vantaggi economici pluriennali**

1. Al fine di garantire la continuità di programmazioni consolidate, le organizzazioni possono richiedere contributi ordinari o assegnazioni per un massimo di tre esercizi finanziari consecutivi. I requisiti sono:

- a) che l'organizzazione abbia una programmazione pluriennale e continuativa;
- b) che l'attività svolta sia frutto di una progettazione scrupolosa presentata con ampio anticipo;
- c) che tale progettazione preveda un alto investimento di risorse economiche;
- d) che l'organizzazione disponga di una sede amministrativa sul territorio provinciale.

#### **Art. 13**

##### **Ammontare dei vantaggi economici**

1. I contributi ordinari, i contributi per investimenti e le assegnazioni non possono essere superiori all'80% della spesa ammessa a finanziamento. Per le attività di cui all'articolo 22, comma 3, lettera a), Titolo 1 – Attività per la promozione del bilinguismo e delle lingue straniere, i vantaggi economici non possono essere superiori al 90% della spesa ammessa a finanziamento.

2. Per le assegnazioni l'importo da concedere è inoltre calcolato tenendo conto del vantaggio economico pregresso.

3. Il vantaggio economico concesso non può in ogni caso superare il disavanzo dichiarato nella domanda.

4. Il finanziamento può essere quantificato sia in termini economici sia attraverso l'erogazione di servizi, quali ad esempio la messa a disposizione gratuita degli spazi del Centro culturale Trevi e delle sue attrezzature tecniche.

#### **Art. 14**

##### **Finanzielle Mittel**

1. Die Antragsteller müssen sich, unabhängig von der Landesförderung, mit weiteren Mitteln an den veranschlagten Kosten beteiligen. Dazu zählen

- a) Mitgliedsbeiträge,
- b) Einschreibegebühren,
- c) Förderungen durch andere öffentliche Körperschaften,
- d) Beiträge privater Sponsoren,
- e) Schenkungen oder Spenden,
- f) eventuelle Einnahmen aus Geschäftstätigkeiten,
- g) sonstige Einnahmen.

2. Im Finanzierungsplan, der dem Antrag beigelegt ist, müssen die Beträge der Eigenfinanzierung und die entsprechenden Bezugsquellen angegeben werden.

#### **Art. 15**

##### **Antragstellung und Bearbeitung der Anträge**

1. Alle Anträge auf Förderung, Vorschusszahlung oder Auszahlung müssen nach dem Muster oder auf dem Formular, das vom zuständigen Landesamt bereitgestellt wird, abgefasst, vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin der antragstellenden Organisation unterzeichnet und innerhalb der in diesen Richtlinien festgelegten Fristen eingereicht werden.

2. Die Anträge können persönlich abgegeben oder mit der Post oder mit zertifizierter E-Mail (PEC) übermittelt werden.

3. Bei Einreichen der Anträge auf dem Postweg gilt das Datum des Versandstempels des Annahmepostamtes.

4. Das zuständige Landesamt kann die Verwendung von zertifizierter E-Mail (PEC) oder die Online-Antragstellung zwingend vorschreiben, in Übereinstimmung mit dem Gesetzbuch der digitalen Verwaltung.

5. Die Verwaltung kann den Antragsteller zu einem Gespräch einladen, falls es beim Programm Unklarheiten gibt.

6. Die Zulassung der Anträge erfolgt bis zur Ausschöpfung der in den entsprechenden

#### **Art. 14**

##### **Risorse economiche**

1. I richiedenti devono concorrere alle spese preventivate anche con entrate diverse dal finanziamento provinciale quali:

- a) quote sociali;
- b) quote di iscrizione alle iniziative;
- c) vantaggi economici da parte di altri enti pubblici;
- d) sponsorizzazioni private;
- e) atti di liberalità e offerte;
- f) eventuali entrate da attività commerciali;
- g) altre entrate.

2. Nel piano di finanziamento allegato alla domanda devono essere indicati l'ammontare dell'autofinanziamento e le relative fonti di provenienza.

#### **Art. 15**

##### **Modalità di presentazione e istruttoria delle domande**

1. Tutte le domande di concessione di un vantaggio economico, nonché le domande di anticipazione e di liquidazione, devono essere compilate sul modulo o secondo il modello predisposto dall'ufficio provinciale competente, sottoscritte dal/dalla legale rappresentante dell'organizzazione richiedente e presentate entro i termini previsti dai presenti criteri.

2. Le domande possono essere consegnate a mano, spedite a mezzo posta o inoltrate tramite PEC.

3. In caso di spedizione della domanda a mezzo servizio postale, fa fede la data del timbro dell'ufficio postale accettante.

4. L'ufficio provinciale competente potrà rendere obbligatoria la PEC o la compilazione online della domanda, in armonia con il Codice dell'amministrazione digitale.

5. L'Amministrazione può convocare il richiedente per un colloquio, qualora alcuni punti del programma non risultino chiari.

6. Le domande sono accolte fino alla concorrenza delle risorse finanziarie disponibili sui pertinenti capitoli del bilancio provinciale.

Kapiteln des Landeshaushalts verfügbaren Finanzmittel.

#### **Art. 16**

##### **Anträge auf ordentliche Beiträge**

1. Die Anträge auf ordentliche Beiträge sind vor Tätigkeit der entsprechenden Ausgaben bis zum 31. Januar jeden Jahres einzureichen. Es handelt sich um eine Ausschlussfrist.

2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) Vorstellung der antragstellenden Organisation mit Angabe der Zahl der Mitglieder, die die etwaigen Mitgliedsbeiträge gezahlt haben, und Angabe der namentlichen Zusammensetzung der satzungsgemäßen Organe,

b) ausführlicher Bericht über die Verwaltung und Tätigkeiten der Organisation im Vorjahr, mit objektiven Informationen zur Besucherzahl und einer Gesamtbewertung der Ergebnisse,

c) Bericht über die geplanten Tätigkeiten, mit ausführlichen Informationen über: Ziele, Zielpublikum, Qualifikation der Dozenten/Dozentinnen oder Referenten/Referentinnen, Durchführungsort und -zeitraum und Zusammenarbeit mit anderen Organisationen. Bei Anträgen auf mehrjährige Beiträge muss auch das Programm mehrjährig ausgelegt sein,

d) ausführliche Kostenaufstellung und Finanzierungsplan für das Bezugsjahr bzw. die Bezugsjahre, mit einer Übersicht der Ausgaben und Einnahmen des Vorjahres,

e) Kurzbericht des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin über die finanzielle Stabilität der Organisation und das Nichtvorhandensein von noch offenen Altschulden, die die Organisation gefährden könnten; geht aus dem Bericht hervor, dass Schulden vorhanden sind, müssen die Antragsteller auch einen mehrjährigen Tilgungsplan erstellen und dem zuständigen Landesamt zukommen lassen,

f) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des Antragstellers über

1) das Bestehen der vorgeschriebenen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Folgen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

#### **Art. 16**

##### **Domande di contributo ordinario**

1. Le domande di contributo ordinario devono essere presentate prima che siano effettuate le relative spese, entro il 31 gennaio di ogni anno. Il termine è perentorio.

2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

a) presentazione dell'organizzazione richiedente, con indicazione del numero di soci/socie in regola con le eventuali quote sociali di iscrizione e della composizione nominativa degli organi sociali previsti dal rispettivo statuto;

b) relazione dettagliata sulla gestione e sull'attività svolta nel corso dell'anno precedente, con dati oggettivi sul pubblico frequentante e una valutazione complessiva dei risultati conseguiti;

c) relazione sull'attività programmata, contenente informazioni circostanziate su: obiettivi da raggiungere, pubblico che si intende coinvolgere, qualifica di docenti o relatori/relatrici, periodo e luogo di svolgimento, collaborazioni con altre organizzazioni. In caso di domande di contributo pluriennale, anche il programma dovrà avere un'articolazione pluriennale;

d) elenco dettagliato delle spese preventivate e piano di finanziamento relativi all'anno o agli anni di riferimento, con riepilogo delle entrate e delle uscite dell'anno precedente;

e) breve relazione del/della legale rappresentante circa la solidità finanziaria dell'organizzazione e l'assenza di posizioni debitorie pregresse e irrisolte tali da pregiudicarla. Qualora il documento evidenziasse posizioni debitorie, il richiedente dovrà anche prevedere un piano di rientro pluriennale e trasmetterlo all'ufficio provinciale competente;

f) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del richiedente, attestante:

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) die Ämter oder Körperschaften, bei denen ebenfalls finanzielle Förderungen für dieselben Vorhaben beantragt wurden oder voraussichtlich beantragt werden, mit Angabe der entsprechenden Beträge,

3) die geplante Verwendung allfälliger Verwaltungsüberschüsse,

g) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, in dem im Fall von mehrjährigen Beiträgen auch die langfristig zu erreichenden Ziele sowie die langfristig geplanten Inhalte anzuführen sind.

3. Bei Erstanträgen oder Änderungen müssen auch der Gründungsakt und die Satzung der Organisation vorgelegt werden.

#### **Art. 17**

##### **Anträge auf Projektbeiträge**

1. Die Anträge auf Projektbeiträge sind noch vor Tätigung der entsprechenden Ausgaben und bis zum 31. März oder 31. Juli jedes Jahres einzureichen.

2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) detailliertes Programm des Projektes, für das die Förderung beantragt wird, mit Informationen über: Ziele, Zielpublikum, Qualifikation der Dozenten/Dozentinnen oder Referenten/Referentinnen, Durchführungsort und -zeitraum und Zusammenarbeit mit anderen Organisationen,

b) detaillierte Kostenaufstellung und Finanzierungsplan für die Tätigkeit,

c) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des Antragstellers über

1) das Bestehen der vorgeschriebenen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Folgen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) die Ämter oder Körperschaften, bei denen ebenfalls finanzielle Förderungen für dieselben Vorhaben beantragt wurden oder voraussichtlich beantragt werden, mit Angabe der entsprechenden Beträge,

d) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes Nr. 1/2002, in geltender Fassung.

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre istanze di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi,

3) le modalità di utilizzo di eventuali avanzi di amministrazione;

g) cronoprogramma delle attività ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, che, in caso di domande di contributo pluriennale, va circostanziato sia negli obiettivi da raggiungere che nei contenuti da proporre nel lungo periodo.

3. In caso di presentazione della domanda per la prima volta o in caso di modifiche, devono inoltre essere presentati l'atto costitutivo e lo statuto dell'organizzazione.

#### **Art. 17**

##### **Domande di contributo per progetti**

1. Le domande di contributo per progetti devono essere presentate prima che siano effettuate le relative spese, entro il 31 marzo o il 31 luglio di ogni anno.

2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

a) programma dettagliato del progetto oggetto della richiesta di finanziamento, con l'indicazione di: obiettivi da raggiungere, pubblico che si intende coinvolgere, qualifica di docenti o relatori/relatrici, periodo e luogo di svolgimento dell'iniziativa/delle iniziative, collaborazioni con altre organizzazioni;

b) elenco dettagliato delle spese preventivate e piano di finanziamento relativi all'attività;

c) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del richiedente, attestante:

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre istanze di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;

d) cronoprogramma delle attività ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche.

3. Bei Erstanträgen oder Änderungen müssen zudem folgende Unterlagen vorgelegt werden:

- a) Vorstellung der antragstellenden Organisation mit Angabe der Zahl der Mitglieder, die die etwaigen Mitgliedsbeiträge gezahlt haben, und Angabe der namentlichen Zusammensetzung der satzungsgemäßen Organe,
- b) Gründungsakt und Satzung der Organisation.

#### **Art. 18**

##### **Anträge auf Investitionsbeiträge**

1. Die Anträge auf Investitionsbeiträge müssen vor Tätigung der entsprechenden Ausgaben und vorzugsweise bis zum 30. September jeden Jahres eingereicht werden.

2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

- a) Bericht über die geplanten Investitionen,
- b) detaillierte Kostenaufstellung und Finanzierungsplan für die Investitionen, für welche um den Beitrag angesucht wird,
- c) detaillierte Kostenvoranschläge der Zulieferer. Wenn die Kosten für Ankäufe und Arbeiten mit einem Betrag bis zu 10.000,00 Euro veranschlagt sind, muss mindestens ein Kostenvoranschlag vorgelegt werden. Wenn die Kosten für Ankäufe und Arbeiten mit einem Betrag über 10.000,00 Euro veranschlagt sind, müssen mindestens drei Kostenvoranschläge vorgelegt werden, außer in entsprechend begründeten Sonderfällen, in denen nur eine bestimmte Person oder ein bestimmtes Unternehmen beauftragt werden kann,
- d) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des Antragstellers über
  - 1) das Bestehen der vorgeschriebenen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Folgen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,
  - 2) die Ämter oder Körperschaften, bei denen ebenfalls finanzielle Förderungen für dieselben Vorhaben beantragt wurden oder voraussichtlich beantragt werden, mit Angabe der entsprechenden Beträge,
  - e) Zeitplan für die Investitionen gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes Nr. 1/2002, in geltender Fassung,

3. In caso di presentazione della domanda per la prima volta o in caso di modifiche, devono inoltre essere presentati i seguenti allegati:

- a) presentazione dell'organizzazione richiedente, con indicazione del numero di soci/socie in regola con le eventuali quote sociali di iscrizione e della composizione nominativa degli organi sociali previsti dal rispettivo statuto;
- b) atto costitutivo e statuto dell'organizzazione.

#### **Art. 18**

##### **Domande di contributo per investimenti**

1. Le domande di contributo per investimenti devono essere presentate prima che siano effettuate le relative spese e preferibilmente entro il 30 settembre di ogni anno.

2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

- a) relazione sugli investimenti programmati;
- b) elenco dettagliato delle spese preventivate e piano di finanziamento relativi agli investimenti per i quali si richiede il contributo;
- c) preventivi dettagliati delle ditte fornitrici. I costi preventivati per acquisti e lavori di importo inferiore o pari a euro 10.000,00 devono essere documentati con almeno un preventivo di spesa; i costi preventivati per acquisti e lavori di importo superiore a euro 10.000,00 devono essere documentati con almeno tre preventivi, salvo casi specifici debitamente motivati che rendano necessario il ricorso a un determinato soggetto o a una determinata impresa;
- d) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del richiedente, attestante:
  - 1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,
  - 2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre istanze di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;
  - e) cronoprogramma degli investimenti ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche;

f) bei Erstanträgen oder Änderungen:

1) Vorstellung der antragstellenden Organisation mit Angabe der Zahl der Mitglieder, die die etwaigen Mitgliedsbeiträge gezahlt haben, und Angabe der namentlichen Zusammensetzung der satzungsgemäßen Organe,

2) Gründungsakt und Satzung der Organisation.

3. Den Anträgen für den Ankauf, den Bau oder die Renovierung von Räumen sind außerdem folgende Unterlagen beizulegen:

a) ein Nutzungsplan für die Räume,

b) ein vorläufiges oder endgültiges Projekt, erstellt von einer freiberuflich tätigen Person, mit Angabe des Arbeitsbeginns und des Arbeitsabschlusses,

c) eine Schätzung der neu anfallenden Verwaltungskosten mit einer Erklärung, wie diese in den folgenden Rechnungsjahren gedeckt werden sollen.

#### **Art. 19**

##### **Anträge auf ergänzende Beiträge**

1. Die Anträge auf ergänzende Beiträge müssen vorzugsweise bis zum 30. September jeden Jahres eingereicht werden.

2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) ausführlicher Bericht, aus dem die Notwendigkeit der zusätzlichen Förderung bzw. der Neufestsetzung der zugelassenen Ausgaben oder des Finanzierungssatzes hervorgeht,

b) neue Kostenaufstellung mit entsprechendem Finanzierungsplan,

c) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes Nr. 1/2002, in geltender Fassung.

#### **Art. 20**

##### **Anträge auf Zuweisungen**

1. Die Anträge auf Zuweisungen müssen vor Tätigkeit der entsprechenden Ausgaben bis zum 31. Januar jeden Jahres eingereicht

f) in caso di presentazione della domanda per la prima volta o in caso di modifiche:

1) presentazione dell'organizzazione richiedente, con indicazione del numero di soci/socie in regola con le eventuali quote sociali di iscrizione e della composizione nominativa degli organi sociali previsti dal rispettivo statuto,

2) atto costitutivo e statuto dell'organizzazione.

3. Le domande relative all'acquisto, alla costruzione o alla ristrutturazione di locali devono inoltre essere corredate della seguente documentazione:

a) un progetto di destinazione d'uso della struttura;

b) il progetto di massima o esecutivo redatto da un libero/una libera professionista, con indicazione della data di inizio e fine lavori;

c) una stima delle conseguenti nuove spese gestionali, con una dichiarazione su come vi si farà fronte negli esercizi finanziari successivi.

#### **Art. 19**

##### **Domande di contributo integrativo**

1. Le domande di contributo integrativo devono essere presentate preferibilmente entro il 30 settembre di ogni anno.

2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

a) relazione che giustifichi in modo esauriente la necessità di un ulteriore finanziamento o di una rideterminazione della spesa ammessa o della percentuale di finanziamento;

b) nuovo elenco delle spese preventivate comprensivo del relativo piano di finanziamento;

c) cronoprogramma delle attività ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche.

#### **Art. 20**

##### **Domande di assegnazioni**

1. Le domande di assegnazioni devono essere presentate prima che siano effettuate le relative spese, entro il 31 gennaio di ogni anno. Il termine è perentorio.

werden. Es handelt sich um eine Ausschlussfrist.

2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) Vorstellung der antragstellenden Organisation mit Angabe der Zahl der Mitglieder, die die etwaigen Mitgliedsbeiträge gezahlt haben, und Angabe der namentlichen Zusammensetzung der satzungsgemäßen Organe,

b) ausführlicher Bericht über die Verwaltung und Tätigkeiten der Organisation im Vorjahr, mit objektiven Informationen zur Besucherzahl und einer Gesamtbewertung der Ergebnisse,

c) ausführlicher Bericht über die geplanten Tätigkeiten, mit Informationen über: Ziele, Zielpublikum, Qualifikation der Dozenten/Dozentinnen oder Referenten/Referentinnen, Durchführungsort und -zeitraum und Zusammenarbeit mit anderen Organisationen. Bei Anträgen auf mehrjährige Zuweisungen muss auch das Programm mehrjährig ausgelegt sein,

d) detaillierte Kostenaufstellung und Finanzierungsplan für das Jahr oder die Jahre der Zuweisungsbeantragung, mit einer Übersicht der Ausgaben und Einnahmen des Vorjahres,

e) letzte genehmigte Jahresabschlussrechnung mit Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Anhang zur Bilanz, mit einer Unterteilung nach Kostenstellen in Bezug auf die unterschiedlichen Ausgabetitel und -arten. Geht aus dem Dokument hervor, dass Schulden vorhanden sind, müssen die antragstellenden Organisationen auch einen mehrjährigen Tilgungsplan erstellen und dem zuständigen Landesamt zukommen lassen. Die Jahresabschlussrechnung muss Aufschluss über die angestrebten Ziele im Bereich der Sprachförderung geben, und zwar getrennt von den anderen Tätigkeitsbereichen der Organisation, und Folgendes enthalten:

1) Zahl der durchgeführten Kurse, Konferenzen und Seminare, Zahl der durchgeführten Stunden sprachlicher Bildung und Zahl der an den geförderten Vorhaben Teilnehmenden,

2) Kosten für den Sprachunterricht, der zur Förderung zugelassen ist,

3) auf die Sprachförderung bezogene Betriebskosten der Sitze,

2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

a) presentazione dell'organizzazione richiedente, con indicazione del numero di soci/socie in regola con le eventuali quote sociali di iscrizione e della composizione nominativa degli organi sociali previsti dal rispettivo statuto;

b) relazione dettagliata sulla gestione e sull'attività svolta nel corso dell'anno precedente, con dati oggettivi sul pubblico frequentante e una valutazione complessiva dei risultati conseguiti;

c) relazione esaustiva sull'attività programmata, contenente informazioni circostanziate su: obiettivi da raggiungere, pubblico che si intende coinvolgere, qualifica di docenti o relatori/relatrici, periodo e luogo di svolgimento, collaborazioni con altre organizzazioni. In caso di domande di assegnazione pluriennale, anche il programma dovrà avere un'articolazione pluriennale;

d) elenco dettagliato delle spese preventivate e piano di finanziamento relativi all'anno o agli anni per cui si intende richiedere l'assegnazione, con riepilogo delle entrate e delle uscite dell'anno precedente;

e) l'ultimo conto consuntivo (bilancio di esercizio) approvato, completo di stato patrimoniale, conto economico e nota integrativa, con una suddivisione per centri di costo relativi ai vari titoli e alle varie tipologie di spesa; nel caso il documento evidenziasse posizioni debitorie, l'organizzazione richiedente dovrà anche prevedere un piano di rientro pluriennale e trasmetterlo all'ufficio provinciale competente. Il bilancio di esercizio deve dare conto della definizione degli obiettivi perseguiti nell'ambito dell'attività di promozione linguistica rispetto alle altre aree di attività dell'organizzazione e riportare quanto segue:

1) numero di corsi, conferenze o seminari realizzati, numero delle ore di attività di formazione linguistica svolte e numero dei partecipanti alle iniziative ammesse a finanziamento;

2) costi sostenuti per le docenze di formazione linguistica ammesse a finanziamento;

3) ammontare delle spese di gestione delle sedi, imputate alla promozione linguistica;

4) Kosten für die Bekanntmachung der Sprachförderungstätigkeit,

f) Name der Person, die in der Organisation für die Buchführung zuständig ist,

g) Protokoll des Rechnungsprüferkollegiums mit Erklärung über die ordnungsgemäße Buchführung der Organisation,

h) mehrjährige Finanzplanung bei Anträgen auf mehrjährige Zuweisungen,

i) Auszüge aus den Sitzungsbeschlüssen oder -protokollen, mit denen die Mitgliederversammlung oder das zuständige Organ die Jahresabschlussrechnung, den Finanzplan und den Tätigkeitsplan genehmigt,

j) Erklärung des/der in das Berufsverzeichnis eingetragenen Rechnungsprüfers/Rechnungsprüferin, dass die Ausgaben ordnungsgemäß getätigt wurden und den Ausgaben, für die die Zuweisung gewährt wurde, sowie dem genehmigten Tätigkeitsprogramm entsprechen (ab dem zweiten Jahr der Gewährung),

k) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des Antragstellers über:

1) das Bestehen der vorgeschriebenen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Folgen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) die Ämter oder Körperschaften, bei denen ebenfalls finanzielle Förderungen für dieselben Vorhaben beantragt wurden oder voraussichtlich beantragt werden, mit Angabe der entsprechenden Beträge,

3) die geplante Verwendung allfälliger Verwaltungsüberschüsse,

l) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes Nr. 1/2002, in geltender Fassung, in dem im Fall von mehrjähriger Zuweisung auch die langfristig zu erreichenden Ziele sowie die langfristig geplanten Inhalte anzuführen sind.

3. Bei Änderungen müssen auch der Gründungsakt und die Satzung der Organisation vorgelegt werden.

#### **Art. 21**

### **Verwendung der Förderungen**

4) spese sostenute per pubblicizzare l'attività di promozione linguistica;

f) nome della persona che gestisce la contabilità all'interno dell'organizzazione;

g) verbale del collegio dei revisori con dichiarazione di regolarità contabile dell'organizzazione;

h) bilancio di previsione con sviluppo pluriennale in caso di richiesta di assegnazioni pluriennali;

i) estratti delle delibere o dei verbali delle sedute in cui l'assemblea dei soci o l'organo competente approvano i conti consuntivi (bilanci di esercizio), i bilanci preventivi e le relative programmazioni;

j) dichiarazione del revisore iscritto all'albo che attesti la correttezza della spesa sostenuta e la sua riconducibilità all'assegnazione concessa e al programma di attività approvato (a partire dal secondo anno di concessione);

k) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del richiedente, attestante:

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre istanze di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi,

3) le modalità di utilizzo di eventuali avanzi di amministrazione;

l) cronoprogramma delle attività ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche, che, in caso di domande di assegnazione pluriennale, va circostanziato sia negli obiettivi da raggiungere che nei contenuti da proporre nel lungo periodo.

3. In caso di modifiche devono inoltre essere presentati l'atto costitutivo e lo statuto dell'organizzazione.

#### **Art. 21**

### **Destinazione dei vantaggi economici**

1. Die Begünstigten dürfen die Förderungen ausschließlich für jene Vorhaben verwenden, für die sie beantragt und gewährt wurden.
2. Falls es die Begünstigten als notwendig erachten, die Förderung zu anderen Zwecken als den im ursprünglichen Antrag angegebenen oder für andere Ausgaben zu verwenden, müssen sie beim zuständigen Landesamt einen eigenen begründeten Antrag auf Änderung der Zweckbestimmung einreichen.
3. Bei ordentlichen Beiträgen sowie Zuweisungen muss der Antrag auf Änderung der Zweckbestimmung, bei sonstigem Verfall, innerhalb des Kalenderjahres eingereicht werden, auf das sich die Förderung bezieht. Der Antrag muss in jedem Fall vor Tätigkeit der entsprechenden Ausgaben eingereicht werden.
4. Die Änderung der Zweckbestimmung wird mit demselben Verfahren genehmigt, das für die Förderungsgewährung gilt.
5. Geringfügige Änderungen ohne Auswirkung auf die Ausgabenobergrenze sind auch ohne Verwaltungsmaßnahme des zuständigen Landesamtes zulässig.

#### **Art. 22**

##### **Zugelassene Ausgaben**

1. Das zuständige Landesamt prüft die Förderungsanträge und entscheidet, welche Tätigkeits-, Ankaufs- und Arbeitsprogramme und welche entsprechenden Ausgaben zur Förderung zugelassen werden, und zwar auf der Grundlage der eventuell in den vorgelegten Programmen angeführten Prioritäten, der verfolgten Ziele sowie der Erwartungen der Allgemeinheit. Das zuständige Landesamt berücksichtigt auch die von den antragstellenden Organisationen früher erreichten Ergebnisse und die jeweilige Verfügbarkeit an Mitteln im Landeshaushalt.
2. Die Ausgabenprogramme müssen mit den satzungsmäßigen Zielen der antragstellenden Organisation in Einklang stehen und darauf ausgerichtet sein, die lokale Bildungsnachfrage im Sprachbereich zu decken.
3. Folgende Ausgaben können finanziert werden:
  - a) TITEL 1: Maßnahmen zur Förderung der Zweisprachigkeit und von Fremdsprachen
    - 1) Deutsch- oder Fremdsprachenkurse mit mindestens 30 Unterrichtseinheiten (zu mindestens 45 Minuten) und 8 Teilnehmenden,

1. Il beneficiario può utilizzare i vantaggi economici esclusivamente per le iniziative per le quali gli stessi sono stati richiesti e concessi.
2. Il beneficiario che riscontri la necessità di destinare il vantaggio economico a scopi diversi da quelli previsti nella domanda iniziale o ad altre spese dovrà presentare all'ufficio provinciale competente apposita e motivata domanda di cambio di destinazione.
3. Per i contributi ordinari e le assegnazioni, l'eventuale domanda di cambio di destinazione deve essere presentata entro l'anno solare di riferimento del vantaggio economico, a pena di decadenza. La domanda va comunque presentata prima che siano effettuate le relative spese.
4. Il cambio di destinazione è approvato con le stesse procedure previste per la concessione del vantaggio economico.
5. Le modifiche minori che non comportano variazioni del tetto di spesa sono ammesse anche senza un provvedimento dell'ufficio provinciale competente.

#### **Art. 22**

##### **Spese ammesse**

1. L'ufficio provinciale competente esamina le domande di vantaggi economici e stabilisce i programmi di attività, degli acquisti e dei lavori nonché le corrispondenti spese da ammettere a finanziamento, sulla base delle indicazioni di priorità eventualmente contenute nei programmi presentati, degli obiettivi perseguiti e delle aspettative della collettività. L'ufficio provinciale competente tiene conto dei risultati pregressi raggiunti dalle organizzazioni richiedenti e delle disponibilità nel bilancio provinciale.
2. I programmi di spesa devono essere riconducibili alle finalità statutarie dell'organizzazione richiedente e tendere al soddisfacimento delle richieste formative in ambito linguistico emerse sul territorio.
3. Possono essere ammesse a finanziamento le seguenti spese:
  - a) TITOLO 1 – Attività per la promozione del bilinguismo e delle lingue straniere:
    - 1) corsi di tedesco o di lingue straniere con almeno 30 unità di lezione, della durata minima

die auch die entsprechende Teilnahmegebühr eingezahlt haben.

In besonderen Fällen können für Kurse in peripheren Orten Südtirols oder solche höheren Sprachniveaus Vorhaben mit einer niedrigeren Teilnehmerzahl finanziert werden. Die Anträge müssen vom Antragsteller begründet und vom zuständigen Landesamt genehmigt werden.

Jugendliche unter 16 Jahren gelten nur dann als Teilnehmende der Sprachkurse laut diesem Punkt, wenn diese in den schulfreien Sommermonaten stattfinden.

Die Bezahlung der Dozentinnen/Dozenten und die Vergütung der entsprechenden Fahrtkosten sind bis zu dem für die Landesverwaltung geltenden Höchstbetrag zulässig. Etwaige Kosten, die eng mit der Kursdurchführung zusammenhängen (wie z.B. die Kosten für Räume, Büro- und Unterrichtsmaterial und Ähnliches), werden im Höchstausmaß von 30 % der Bezahlung der Dozentinnen/Dozenten anerkannt.

2) Veröffentlichungen, Unterrichtsmaterial, audiovisuelle Aufzeichnungen und Aufsätze zum Thema Zweisprachigkeit, falls nicht mit anderen Landesgeldern finanziert,

3) Projekte, Treffen, Tagungen, Seminare, Veranstaltungen. Die Bezahlung der Referenten/Referentinnen und deren Vergütung für Fahrt, Unterkunft und Verpflegung sind bis zu dem für die Landesverwaltung geltenden Höchstbetrag zulässig,

4) Kinofilme, Theateraufführungen und Videoaufzeichnungen, sofern sie für ein größeres Sprachförderungsprojekt zweckmäßig sind,

5) andere vorab vereinbarte Vorhaben, die den Zielen der einschlägigen Gesetze und dieser Richtlinien entsprechen.

#### b) TITEL 2: Personal und Verwaltung

1) Personal, das nicht bereits gemäß Artikel 10 des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41, in geltender Fassung, gefördert wird:

1.1) Angestellte (Gehälter, Abfertigung und Nebenkosten),

1.2) freie Mitarbeitende (Vergütungen und Nebenkosten),

1.3) Außendienste und Spesenrückerstattungen,

di 45 minuti, e 8 partecipanti che abbiano versato la relativa quota di iscrizione.

In casi particolari, per corsi nella periferia provinciale o corsi di livello linguistico più elevato possono essere finanziate iniziative con un numero inferiore di partecipanti. Le domande devono essere motivate dal richiedente e approvate dall'ufficio provinciale competente.

I giovani al di sotto dei 16 anni sono considerati partecipanti ai corsi di cui al presente punto solamente se questi si svolgono nel periodo di interruzione scolastica estiva.

I compensi dei/delle docenti e i rimborsi per le relative spese di viaggio sono ammessi fino all'ammontare massimo vigente per l'Amministrazione provinciale. Eventuali spese strettamente attinenti allo svolgimento dei corsi (quali ad esempio i costi delle aule, del materiale di cancelleria e didattico e simili) sono riconosciute nella misura massima del 30% del compenso dei/delle docenti,

2) pubblicazioni, materiali didattici, realizzazioni audiovisive, nonché elaborati in tema di bilinguismo, se non finanziate con altri fondi provinciali,

3) progetti, incontri, convegni, seminari, manifestazioni. I compensi e i rimborsi per vitto, alloggio e viaggio a relatori e relatrici sono ammessi fino all'ammontare massimo vigente per l'Amministrazione provinciale,

4) rappresentazioni cinematografiche, teatrali e realizzazione di video, se funzionali a un più ampio progetto di promozione linguistica,

5) altre iniziative preventivamente concordate che rispondano agli obiettivi delle leggi di riferimento e dei presenti criteri;

#### b) TITOLO 2 – Personale e gestione:

1) personale non già finanziato ai sensi dell'articolo 10 della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, e successive modifiche:

1.1) personale dipendente (stipendi, trattamento di fine rapporto e oneri riflessi)

1.2) lavoratori e lavoratrici autonomi (compensi e oneri riflessi)

1.3) missioni e rimborsi spese

1.4) Aus- und Weiterbildung. Nicht gefördert werden reguläre Bildungsgänge des Schul- und Hochschulwesens oder berufsbildende Kurse.

Die Gehälter und Vergütungen des vom Antragsteller eingesetzten Personals dürfen nicht höher sein als die für das Personal der Landesverwaltung vorgesehenen.

Die Personaleinstellung muss nach den Grundsätzen der Transparenz und Publizität erfolgen, um eine möglichst breite Beteiligung an den Auswahlverfahren zu gewährleisten. Diese Grundsätze gelten auch für die Formalisierung der Ergebnisse der Auswahlverfahren.

Die Bezahlung der Referenten/Referentinnen und deren Vergütung für Fahrt, Unterkunft und Verpflegung sind bis zu dem für die Landesverwaltung geltenden Höchstbetrag zulässig.

2) Verwaltung: Mieten, Heizung, Strom, Telefon, Reinigung, Postspesen, Wirtschafts- und Steuerberatung, Versicherungen, Steuern und Gebühren, soweit gemäß den geltenden Bestimmungen zulässig, Werbung und Förderung der Einrichtung, Büromaterial, kleine Wartungsarbeiten und andere Verwaltungs- und Betriebskosten.

c) TITEL 3: Ankauf von Geräten und Einrichtungsgegenständen und andere Investitionen

1) Ankauf von Geräten und Einrichtungsgegenständen, die für die Durchführung der Sprachförderung nützlich sind,

2) Investitionen für den Ankauf, den Bau, die Renovierung und die Instandhaltung von Einrichtungen für die Sprachförderung gemäß folgenden Prioritätskriterien:

2.1) Fertigstellung von Arbeiten, die in verschiedenen, voneinander unabhängigen Abschnitten durchgeführt werden, oder dringende Arbeiten,

2.2) Instandhaltungs- und Renovierungsarbeiten,

2.3) neue Vorhaben in Gebieten, in denen ähnliche Einrichtungen fehlen, wenn offenkundiger Bedarf für die italienische Sprachgruppe besteht.

Die Maßnahmen zur Gewährung von Beiträgen für den Ankauf, den Bau oder die Renovierung von Räumlichkeiten müssen, zum Zwecke der

1.4) formazione e aggiornamento. Non sono ammessi a finanziamento corsi regolari di istruzione scolastica e universitaria o corsi di formazione professionale.

Gli stipendi e i rimborsi per il personale impiegato dal richiedente non possono essere superiori a quelli previsti per il personale dell'Amministrazione provinciale.

Le assunzioni del personale dovranno conformarsi a principi di trasparenza e di pubblicità, in modo da assicurare la più ampia partecipazione alle procedure di selezione. Tali principi dovranno essere osservati anche per quanto concerne la formalizzazione dei risultati della selezione.

I compensi e i rimborsi per vitto, alloggio e viaggio a relatori e relatrici sono ammessi fino all'ammontare massimo vigente per l'Amministrazione provinciale,

2) gestione: locazioni, riscaldamento, energia elettrica, telefono, pulizie, spese postali, consulenze contabili e fiscali, assicurazioni, imposte e tasse ammesse ai sensi delle vigenti disposizioni, spese di pubblicità e promozione, materiale di cancelleria, piccola manutenzione e altre spese di gestione e conduzione;

c) TITOLO 3 – Acquisto di attrezzature e arredi e altri investimenti:

1) acquisto di attrezzature e arredi funzionali allo svolgimento dell'attività di promozione linguistica,

2) investimenti per l'acquisto, la costruzione, la ristrutturazione e la manutenzione di strutture destinate allo svolgimento di attività di promozione linguistica, secondo i seguenti criteri di priorità:

2.1) ultimazione di interventi che prevedono diverse e autonome fasi di sviluppo o interventi urgenti

2.2) lavori di manutenzione e di ristrutturazione

2.3) nuovi interventi in territori carenti di analoghe strutture e in presenza di evidenti esigenze del gruppo linguistico italiano.

I provvedimenti di concessione di contributi per l'acquisto, la costruzione o la ristrutturazione di strutture indicano, ai fini della pianificazione

Finanzplanung, eine Schätzung der neu anfallenden Verwaltungskosten und die Modalitäten zu deren Deckung in den nachfolgenden Rechnungsjahren enthalten, wobei die vom Antragsteller gelieferten Informationen als Grundlage dienen.

Wer um einen Beitrag für Immobilien ansucht, muss gewährleisten, dass die geförderten Räumlichkeiten für eine bestimmte Zeit ausschließlich oder vorwiegend für die Sprachförderungstätigkeit genutzt werden. Dies geschieht unter anderem durch den Abschluss von Vereinbarungen gemäß Artikel 11 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung.

Was kleinere Investitionen (Geräte, Möbel usw.) angeht, ist eine Verpflichtung zur Nutzung der finanzierten Güter in einem angemessenen Verhältnis zur gewährten Förderung vorzusehen.

4. Die unter TITEL 2 und 3 genannten Ausgaben werden im Sinne des Landesgesetzes Nr. 18/1988, bzw. des Landesgesetzes Nr. 5/1987, in jeweils geltender Fassung, nur dann gefördert, wenn der Antragsteller vorwiegend im Bereich der Förderung der Zweisprachigkeit oder von Fremdsprachen tätig ist. Zu diesem Zweck ist der Antragsteller verpflichtet, seine vorwiegende Tätigkeit – berechnet auf der Grundlage der relativen Mehrheit der Gesamtkosten – anzugeben.

finanziaria, la stima delle conseguenti nuove spese di gestione e le modalità con cui farvi fronte nei successivi esercizi finanziari, sulla base delle indicazioni fornite dal richiedente.

Il richiedente il contributo per beni immobili deve garantire che la struttura finanziata sia utilizzata per un certo lasso di tempo esclusivamente o principalmente per lo svolgimento di attività di promozione linguistica. Ciò avviene, tra l'altro, attraverso la stipula di convenzioni ai sensi dell'articolo 11 della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche.

Per quanto riguarda gli investimenti di minore entità (attrezzature, arredi, ecc.) viene posto un vincolo per l'utilizzo dei beni finanziati in un rapporto adeguato al finanziamento ricevuto.

4. Le spese di cui ai TITOLI 2 e 3 sono riconosciute, rispettivamente ai sensi della legge provinciale n. 18/1988, e successive modifiche, o della legge provinciale n. 5/1987, e successive modifiche, solo se il richiedente svolge prevalentemente attività di promozione del bilinguismo o attività di incentivazione delle lingue straniere. A tal fine il richiedente deve dichiarare l'attività prevalente, individuata in base alla maggioranza relativa dei costi totali.

### **Art. 23**

#### **Nicht zulässige Ausgaben**

1. Nicht zulässig sind Ausgaben für:

- a) Preisgelder,
- b) reguläre Bildungsgänge des Schul- und Hochschulwesens,
- c) Reisen, Ausflüge und andere Tätigkeiten von überwiegendem Freizeitcharakter, wenn diese nicht direkt mit der Organisation spezifischer bereits geförderter Projekte zusammenhängen,
- d) Studienaufenthalte im Ausland,
- e) Aus- und Fortbildungstätigkeiten im schulischen Bereich,
- f) Repräsentation, auch für Mitglieder oder Angestellte des Antragstellers,
- g) Vergütungen an Mitglieder der Leitungsgremien von politischen Parteien oder

### **Art. 23**

#### **Spese non ammissibili**

1. Non sono ammissibili a finanziamento spese per:

- a) premi in denaro;
- b) corsi regolari di istruzione scolastica e universitaria;
- c) viaggi, gite e altre attività che rivestano prevalente carattere ricreativo, se non strettamente attinenti all'organizzazione di specifici progetti già ammessi a finanziamento;
- d) soggiorni-studio all'estero;
- e) attività a carattere formativo e di aggiornamento rientranti in ambito scolastico;
- f) spese di rappresentanza, anche a favore di soci/socie o dipendenti del richiedente;
- g) compensi a componenti degli organi direttivi di partiti politici o sindacati o a membri di organi

von Gewerkschaften oder an Mitglieder gewählter Organe (Parlament, Regionalrat, Landtag und Gemeinderat) und an Personen, die offiziell für Ämter in diesen Organen kandidieren,

- h) liturgische Veranstaltungen,
- i) Veranstaltungen, die ausdrücklich Wohltätigkeitszwecken oder vorwiegend der Tourismusförderung dienen,
- j) Sportveranstaltungen,
- k) Kurse und Vortragsreihen über Themen, die Wirtschaftszwecken dienen oder von Landesbestimmungen für andere Bereiche abgedeckt sind,
- l) Passivzinsen für Kredite oder Bankvorschüsse,
- m) Verzugszinsen oder Strafen,
- n) Betriebsverluste vorangegangener Jahre,
- o) Abschreibungen,
- p) von der Organisation für abzugsfähig erklärte Mehrwertsteuerbeträge,
- q) Spenden und sonstige Solidaritätsbeiträge,
- r) jegliche andere nicht hinreichend gerechtfertigte Ausgabe.

#### **Art. 24**

##### **Qualitätskriterien für die Bewertung der Tätigkeiten**

1. Bei der Gewährung von Förderungen wird die Fähigkeit der Antragsteller berücksichtigt, Sprachförderungsvorhaben auszuarbeiten, die den Akzent auf die Bildung und Persönlichkeitsentwicklung setzen; die Vorhaben sollten sich als Gesamtheit von aufeinander abgestimmten Tätigkeiten verstehen, die auf speziell für die Verbesserung der Sprachkompetenz entwickelten didaktischen Methoden basieren, und mehr Kontakt- und Austauschmöglichkeiten für Personen aller Sprachgruppen schaffen.

2. Insbesondere wird die Nachhaltigkeit der Vorhaben zur Sprachförderung anhand folgender kulturpolitischer Prioritätskriterien bewertet:

- a) Kohärenz und Innovation des Projekts in Bezug auf die Nachfrage und das mögliche Vorhandensein einer langfristigen Strategie,
- b) Größe und Qualifikation der Zielgruppe,

elettivi (Parlamento, Consiglio regionale, provinciale o comunale) e a persone ufficialmente candidate agli stessi;

- h) manifestazioni di carattere liturgico;
- i) eventi con espresse finalità di beneficenza o con prevalente finalità di promozione turistica;
- j) manifestazioni sportive;
- k) attività correlative e cicli di conferenze su tematiche riconducibili a finalità commerciali o alle finalità di altre normative provinciali di settore;
- l) interessi passivi per fidi o anticipazioni bancarie;
- m) interessi di mora o contravvenzioni;
- n) deficit d'esercizio degli anni precedenti;
- o) ammortamenti;
- p) imposta sul valore aggiunto (IVA) dichiarata detraibile dall'organizzazione;
- q) offerte e altri contributi di solidarietà;
- r) ogni altra spesa non sufficientemente giustificata.

#### **Art. 24**

##### **Criteri qualitativi per la valutazione delle attività**

1. La concessione dei vantaggi economici tiene conto della capacità del richiedente di proporre un'iniziativa di promozione delle lingue che privilegi l'aspetto formativo e di accrescimento della persona e sia intesa come un insieme di attività organiche e strutturate secondo metodologie didattiche specificamente sviluppate per il miglioramento delle competenze linguistiche, al fine di incrementare le occasioni di contatto e confronto tra le persone di tutti i gruppi linguistici.

2. In particolare la sostenibilità delle iniziative di promozione delle lingue viene valutata secondo le seguenti priorità di politica culturale:

- a) coerenza e innovazione del progetto rispetto al fabbisogno ed eventuale presenza di una strategia a lungo termine;
- b) ampiezza e qualificazione del target di riferimento;

- c) territoriale Bedeutung,
- d) angemessenes Maß an Kommunikation,
- e) Aussicht auf Kontinuität und Entwicklung des Projekts (Replizierbarkeit, Erweiterung und Qualität der Zusammenarbeit),
- f) Abdeckung von Tätigkeitsbereichen, in denen besondere Mängel festgestellt wurden, oder Durchführung an peripheren Orten Südtirols, wo besondere Bedürfnisse der italienischen Sprachgruppe vorliegen,
- g) Berücksichtigung der von der Allgemeinheit geäußerten Bedürfnisse auch bei der Planung. Die Organisatoren und Organisatorinnen müssen Überlagerungen mit anderen ähnlichen Vorhaben soweit wie möglich vermeiden; anzugeben sind die Ziele, das entsprechende Zielpublikum, die Qualifikation der Dozenten/Dozentinnen oder Referenten/Referentinnen und der Durchführungsort und -zeitraum,
- h) Erprobung neuer und effektiver Lehr- oder Bildungsmethoden auf dem Gebiet der Sprachen.

3. Zudem wird Folgendes positiv gewertet:

- a) die Mitfinanzierung des Vorhabens durch andere öffentliche Körperschaften, Stiftungen, Betriebe oder Privatpersonen,
- b) die Suche nach neuem Zielpublikum durch gezielte Aktionen oder strategische mittel- bis langfristige Kampagnen,
- c) die Steigerung der Beschäftigung von Jugendlichen und/oder qualifizierten Personen,
- d) die Zusammenarbeit mit im Bereich der Sprachförderung qualifizierten Institutionen oder anderen Einrichtungen oder Vereinen auf Landesebene sowie die Synergien zwischen dem Netzwerk der Vereine in Bozen und auf dem Landesgebiet,
- e) die Fähigkeit, das Angebot zu lancieren und ortsübergreifend in Südtirol zu verbreiten,
- f) der Lebenslauf der Person, die didaktisch verantwortlich ist oder die Tätigkeiten koordiniert.

4. Bevorzugt werden Tätigkeiten, die mit anderen Organisationen im Rahmen eines gemeinsamen Vorhabens angeboten werden. Mit Vorbehalt bewertet werden Förderungsanträge von Organisationen, die aus einer Abspaltung von anderen Organisationen hervorgegangen sind; dies trifft

- c) rilevanza territoriale;
- d) adeguato livello di comunicazione;
- e) prospettiva di continuità e di sviluppo del progetto (replicabilità, estensione e qualità delle collaborazioni);
- f) copertura di spazi di intervento per i quali si sono registrate particolari carenze o svolgimento in località periferiche della provincia, ove si registrino particolari esigenze della comunità italiana;
- g) rispondenza ai bisogni espressi dalla collettività, anche nella programmazione. Gli organizzatori devono evitare, nei limiti del possibile, sovrapposizioni con altre iniziative analoghe e devono evidenziare gli obiettivi da raggiungere, il pubblico che si intende coinvolgere, la qualifica dei/delle docenti o dei relatori/delle relatrici e il periodo e il luogo di svolgimento;
- h) sperimentazione di nuovi ed efficaci metodi didattici o formativi nell'ambito delle lingue.

3. Verranno inoltre valutati positivamente:

- a) il cofinanziamento dell'iniziativa da parte di altri enti pubblici, fondazioni, aziende o privati;
- b) la ricerca di nuovo pubblico attraverso azioni mirate o strategie di medio-lungo periodo;
- c) l'incentivazione dell'occupazione giovanile e/o qualificata;
- d) la collaborazione con istituzioni qualificate nell'ambito della promozione linguistica o con altri enti e associazioni del territorio, nonché le sinergie fra reti di associazioni di Bolzano e periferia;
- e) la capacità di esportazione delle proposte e la loro circuitazione fra più località della provincia;
- f) il curriculum del referente didattico/della referente didattica o del coordinatore/della coordinatrice dell'attività.

4. Particolare rilevanza è attribuita alle attività proposte in cogestione da più organizzazioni, nell'ambito di un'iniziativa comune. Sono invece valutate con riserva le richieste di finanziamento da parte di organizzazioni nate per scissione da altre organizzazioni, almeno per il primo periodo della loro attività.

zumindest für den ersten Zeitraum ihrer Tätigkeit zu.

5. Wer die Vorhaben organisiert, fördert durch spezifische Maßnahmen die Beteiligung von Personen mit Behinderung und gewährleistet diesen den Zugang zu den Orten, an welchen die Vorhaben stattfinden, unter Beachtung des Landesgesetzes vom 14. Juli 2015, Nr. 7, in geltender Fassung.

6. Die in diesem Artikel enthaltenen Qualitätskriterien können im Falle von Ausschreibungen für die Gewährung von Projektbeiträgen genauer definiert werden.

#### **Art. 25**

##### **Vorschüsse**

1. Im Fall von Beiträgen kann die Auszahlung folgender Vorschüsse beantragt werden:

a) ein Vorschuss in der Höhe von maximal 80 % des für das Bezugsjahr gewährten Betrages der jeweiligen Förderungsart. Um diesen Vorschuss wird bereits im Förderungsantrag angesucht,

b) ein Vorschuss, dessen Höhe maximal 80 % des Gesamtbetrages der ordentlichen Beiträge betragen darf, die im Jahr vor jenem, auf das sich der Vorschussantrag bezieht, gewährt wurden. Ein solcher Vorschuss wird in Erwartung der Gewährung des für das Bezugsjahr zustehenden Beitrages ausschließlich zur Deckung der Kosten für Miete, Verwaltung und Betrieb der Einrichtung sowie für Personalausgaben ausgezahlt. Der Vorschussantrag muss bis 10. November des Jahres vor dem Beitragsbezugsjahr eingereicht werden.

2. Wird der Beitrag nicht gewährt, muss der ausgezahlte Vorschuss dem Land zuzüglich der gesetzlichen Zinsen zurückgezahlt werden.

#### **Art. 26**

##### **Abrechnung der Vorschüsse**

1. Wer einen Vorschuss erhalten hat, muss die bestrittenen Ausgaben in Höhe des Vorschussbetrags nach den für die Abrechnung der betreffenden Förderung vorgesehenen Modalitäten innerhalb folgender Fristen abrechnen: vorzugsweise bis 31. März und jedenfalls bis spätestens 30. September

5. Coloro che organizzano le iniziative promuovono la partecipazione delle persone con disabilità mediante l'adozione di misure specifiche e garantiscono il loro accesso ai luoghi in cui tali iniziative si svolgono, nel rispetto di quanto previsto dalla legge provinciale 14 luglio 2015, n. 7, e successive modifiche.

6. I criteri qualitativi contenuti nel presente articolo possono essere ulteriormente definiti in caso di bandi per la concessione di contributi per progetti.

#### **Art. 25**

##### **Anticipazioni**

1. In caso di contributi, è possibile richiedere l'erogazione delle seguenti anticipazioni:

a) un'anticipazione il cui importo non può superare la misura massima dell'80% dell'ammontare delle singole tipologie di contributo concesso per l'anno di riferimento. Tale anticipazione va richiesta contestualmente alla domanda di contributo;

b) un'anticipazione il cui importo non può superare la misura massima dell'80% dell'ammontare complessivo dei contributi ordinari concessi nell'anno precedente a quello cui si riferisce la richiesta di anticipazione. Tale anticipazione è erogata in attesa della concessione del contributo per l'anno di competenza e unicamente per far fronte a spese di locazione, gestione e funzionamento della struttura, nonché a spese per il personale dipendente. La relativa domanda deve essere presentata entro il 10 novembre dell'anno precedente a quello a cui si riferisce il contributo.

2. In caso di mancata concessione del contributo, l'anticipo erogato deve essere restituito alla Provincia, maggiorato degli interessi legali.

#### **Art. 26**

##### **Rendiconto delle anticipazioni**

1. Chi ha ottenuto un'anticipazione deve rendicontare le spese sostenute, per un importo pari all'anticipazione stessa, secondo le modalità previste per la rendicontazione del relativo vantaggio economico, entro i seguenti termini: preferibilmente entro il 31 marzo e comunque non oltre il 30 settembre dell'anno

des Jahres, das auf jenes der Vorschussauszahlung folgt.

2. In schwerwiegenden und begründeten Fällen kann Begünstigten, die innerhalb der späteren Frist laut Absatz 1 einen Antrag stellen, eine Verlängerung bis zu einem weiteren Jahr gewährt werden.

3. Erst nach Abrechnung der Vorschüsse können weitere Beträge ausgezahlt werden.

4. Der Anteil eines Vorschusses, der nicht für die Durchführung der zur Förderung zugelassenen Tätigkeiten oder Investitionen verwendet oder nicht in angemessener Form abgerechnet wurde, muss dem Land zuzüglich der gesetzlichen Zinsen zurückgezahlt werden.

#### **Art. 27**

##### **Fristen für die Abrechnung der Beiträge**

1. Die auf die gewährten Beiträge bezogenen Ausgaben müssen von den Begünstigten abgerechnet werden bis spätestens 30. September des Jahres, das auf die Gewährungsmaßnahme folgt, oder des Jahres das auf die Anlastung der Ausgabe folgt, falls diese später erfolgt.

2. Im Falle von Beiträgen für Tätigkeiten oder Investitionen, die über mehrere Jahre umgesetzt werden, müssen die Begünstigten die getätigte Ausgabe bis spätestens 30. September des Jahres abrechnen, das auf die einzelnen im Zeitplan vorgesehenen Tätigkeiten folgt.

3. Verstreichen die in diesem Artikel angeführten Fristen für die Rechnungslegung ungenutzt und durch Verschulden des Begünstigten (z.B. Untätigkeit, Verzögerung oder Regelwidrigkeiten), wird der Beitrag widerrufen.

4. In schwerwiegenden und begründeten Fällen kann auf Antrag des Begünstigten eine Fristverlängerung bis zu einem weiteren Jahr gewährt werden, nach deren Ablauf der Beitrag automatisch als widerrufen gilt.

#### **Art. 28**

##### **Abrechnung der ordentlichen Beiträge und der Projektbeiträge**

1. Für die Abrechnung der ordentlichen Beiträge müssen die Begünstigten folgende Unterlagen einreichen:

successivo a quello dell'avvenuta liquidazione dell'anticipazione.

2. In presenza di gravi e motivate ragioni, su istanza del beneficiario, da presentarsi entro il termine massimo di cui al comma 1, può essere concessa una proroga fino a un ulteriore anno.

3. Solo dopo che sono state adeguatamente rendicontate tutte le anticipazioni possono essere liquidati ulteriori importi.

4. L'importo dell'anticipazione eventualmente non utilizzato per la realizzazione delle attività o degli investimenti agevolati o non adeguatamente rendicontato dai beneficiari deve essere restituito alla Provincia, maggiorato degli interessi legali.

#### **Art. 27**

##### **Termini per la rendicontazione dei contributi**

1. Le spese relative ai contributi concessi devono essere rendicontate dal beneficiario entro il termine massimo del 30 settembre dell'anno successivo al provvedimento di concessione o di imputazione della spesa, se diverso.

2. Nel caso di contributi relativi ad attività o investimenti che si realizzano in un arco di tempo pluriennale, il beneficiario deve rendicontare la spesa sostenuta entro e non oltre il 30 settembre dell'anno successivo alle singole attività previste nel cronoprogramma.

3. Trascorsi i termini di cui al presente articolo senza che abbia avuto luogo la rendicontazione della spesa per causa riconducibile al beneficiario (ad es. inerzia, ritardo o irregolarità), il contributo è revocato.

4. Per gravi e motivate ragioni, su richiesta del beneficiario può essere concessa una proroga fino a un ulteriore anno, trascorso inutilmente il quale il contributo è automaticamente revocato.

#### **Art. 28**

##### **Rendicontazione dei contributi ordinari e per progetti**

1. Ai fini della rendicontazione dei contributi ordinari i beneficiari devono presentare:

- a) den Auszahlungsantrag,
- b) die Ausgabenbelege, und zwar
  - 1) eine Liste der Ausgabenbelege gemäß Artikel 2 Absatz 2/ter des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, bis zur Höhe des Gesamtbetrags der zugelassenen Ausgaben. Die Liste muss alle Angaben laut Anhang 1 enthalten und kann auf dem vom zuständigen Landesamt zur Verfügung gestellten Formular abgefasst werden,
  - 2) alternativ dazu können die einzelnen Ausgabenbelege vorgelegt werden (wie z.B. Rechnungen, Kassazettel, Honorarnoten usw.), bis zur Höhe der zugelassenen Ausgaben, wobei jeder gebührend quittierte Beleg mit der Unterschrift des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des Antragstellers zu versehen ist,
  - 3) die Begünstigten können die Ausgabenbelege auf die Höhe des gewährten Beitrages beschränken. In diesem Fall müssen sie zusätzlich eigenverantwortlich erklären, dass die für die Durchführung der geförderten Vorhaben zugelassenen Ausgaben zur Gänze getätigt wurden und die entsprechenden Ausgabenbelege in ihrem Besitz sind,

- c) Jahresabschlussrechnung oder ordentlicher Rechnungsbericht, im Einzelnen:
  - 1) für Organisationen, die Förderungen in Höhe von über 50.000,00 Euro erhalten: die Jahresabschlussrechnung des Vorjahres, erstellt gemäß den Vorgaben der gesamtstaatlichen Kammer der Wirtschaftsprüfer,
  - 2) für Organisationen, die Beiträge bis zu 50.000,00 Euro erhalten, genügt der ordentliche Rechnungsbericht des Vorjahres.

Falls das Dokument Schulden aufweist, muss der Antragsteller einen mehrjährigen Tilgungsplan erstellen und diesen dem zuständigen Landesamt übermitteln.

Die in diesem Buchstaben angeführten Unterlagen werden auch angefordert, um die Wirtschaftlichkeit und Transparenz des geförderten Rechtssubjekts sowie die soziale Auswirkung der ausgezahlten Förderung zu ermessen.

- d) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des Begünstigten über:

- a) la domanda di liquidazione;
  - b) la documentazione di spesa, ossia:
    - 1) un elenco dei documenti di spesa ai sensi dell'articolo 2, comma 2/ter, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche, fino all'ammontare dell'importo totale della spesa ammessa. L'elenco deve contenere tutte le indicazioni di cui all'allegato 1 e può essere redatto sull'apposito modulo predisposto dall'ufficio provinciale competente,
    - 2) in alternativa, i singoli documenti di spesa (come fatture, scontrini, parcelle, ecc.) fino alla concorrenza della spesa ammessa, debitamente quietanzati e controfirmati dal/dalla legale rappresentante del richiedente,
    - 3) i beneficiari possono limitare la produzione dei documenti di spesa all'importo del contributo concesso. In questo caso dovranno integrare la documentazione con una dichiarazione con la quale attestano che la spesa ammessa per l'esecuzione delle iniziative agevolate è stata sostenuta per intero e che i relativi documenti di spesa sono in loro possesso;
  - c) il conto consuntivo (bilancio di esercizio) o il rendiconto gestionale ordinario. In particolare:
    - 1) per le organizzazioni che beneficiano di contributi superiori a 50.000,00 euro: il conto consuntivo (bilancio di esercizio) dell'anno precedente, redatto sulla base delle indicazioni dell'Ordine nazionale dei dottori commercialisti,
    - 2) per le organizzazioni che beneficiano di contributi pari o inferiori a 50.000,00 euro: il rendiconto gestionale ordinario dell'anno precedente.
- Nel caso il documento evidenziasse posizioni debitorie il richiedente dovrà predisporre un piano di rientro pluriennale e trasmetterlo all'ufficio provinciale competente.
- I documenti di cui alla presente lettera sono richiesti anche al fine di valutare il livello di economicità e trasparenza del soggetto finanziato e la ricaduta sociale del finanziamento erogato;
- d) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del beneficiario, attestante:

1) das Fortbestehen der vorgeschriebenen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Folgen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) die Ämter oder Körperschaften, bei welchen ebenfalls finanzielle Förderungen für dieselben Vorhaben beantragt oder bereits bezogen wurden, mit Angabe der entsprechenden Beträge,

3) die vollständige oder teilweise Durchführung des Tätigkeitsprogramms, für welches die Förderung gewährt wurde,

4) die Gesamtausgaben für die Durchführung der durch den Beitrag geförderten Programme. Jener Teil der zugelassenen Ausgaben, der den Beitragsumfang überschreitet, kann auch Stunden ehrenamtlicher Tätigkeit laut Buchstabe f) enthalten,

e) einen Auszug aus dem Sitzungsbeschluss beziehungsweise -protokoll, mit dem die Mitgliederversammlung oder das zuständige Organ den Tätigkeitsbericht, den Rechnungsbericht oder die Jahresabschlussrechnung für das Bezugsjahr des ordentlichen Beitrags genehmigt,

f) die Aufstellungen im Zusammenhang mit der ehrenamtlichen Tätigkeit laut Artikel 32, unter Angabe der ehrenamtlich Tätigen und der Art ihrer Leistungen, ebenso der Tage und Stunden, an denen diese Leistungen erbracht wurden.

2. Für die Abrechnung der Projektbeiträge müssen die Begünstigten Folgendes vorlegen:

a) die Unterlagen laut Absatz 1 Buchstaben a), b), d) und f),

b) einen Bericht über die durchgeführte Tätigkeit, aus dem die Ergebnisse des Sprachprojektes hervorgehen.

### **Art. 29**

#### **Abrechnung der Beiträge für Investitionen**

1. Für die Abrechnung der Investitionsbeiträge sind folgende Unterlagen einzureichen:

a) der Auszahlungsantrag,

b) eine einfache Liste der Ausgabenbelege,

c) die Ausgabenbelege (z.B. Rechnungen, Kassazettel, Honorarnoten) bis zur Höhe der zugelassenen Ausgaben, wobei jeder Beleg gebührend quittiert und mit der Unterschrift des

1) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state presentate altre istanze di agevolazione economica o si sono ottenuti vantaggi economici per le medesime iniziative e i relativi importi,

3) lo svolgimento dell'intero o parziale programma di attività ammesso a contributo,

4) l'ammontare della spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione dei programmi ammessi a contributo. La parte di spesa ammessa che eccede la misura del contributo potrà comprendere le ore di volontariato di cui alla lettera f);

e) l'estratto della delibera o del verbale della seduta nella quale l'assemblea dei soci o l'organo competente approva la relazione sull'attività svolta, il rendiconto gestionale o il conto consuntivo (bilancio di esercizio) relativi all'anno di riferimento del contributo ordinario;

f) i prospetti relativi all'attività di volontariato di cui all'articolo 32, con i nominativi degli operatori e delle operatrici volontari e la tipologia delle prestazioni da loro rese nonché i giorni e le ore in cui le prestazioni hanno avuto luogo.

2. Ai fini della rendicontazione dei contributi per progetti i beneficiari devono presentare:

a) la documentazione di cui alle lettere a), b), d) e f) del comma 1;

b) una relazione illustrativa dell'attività svolta che evidenzii i risultati conseguiti con la realizzazione del progetto linguistico.

### **Art. 29**

#### **Rendicontazione dei contributi per investimenti**

1. La documentazione di spesa per la rendicontazione dei contributi per investimenti è composta da:

a) la domanda di liquidazione;

b) un elenco semplice dei documenti di spesa;

c) i documenti di spesa (come fatture, scontrini, parcelle, ecc.), fino alla concorrenza della spesa ammessa, debitamente quietanzati e

gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des Antragstellers versehen sein muss,

d) ein Auszug aus dem Inventar des Begünstigten, aus dem die Übernahme der mit Landesbeitrag angekauften beweglichen Güter hervorgeht, samt Angabe des Ortes ihrer Aufbewahrung und der für die Verwahrung zuständigen Person,

e) eine Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des Begünstigten über

1) das Fortbestehen der vorgeschriebenen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Folgen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) die Ämter oder Körperschaften, bei denen ebenfalls finanzielle Förderungen für dieselben Vorhaben beantragt oder bereits bezogen wurden, mit Angabe der entsprechenden Beträge,

3) die vollständige oder teilweise Durchführung des Investitionsprogramms, für welches der Beitrag gewährt wurde,

4) die Gesamtausgaben für die Durchführung des Investitionsprogramms.

### **Art. 30**

#### **Auszahlung**

1. Für die Auszahlung der gesamten Förderung müssen die von den Begünstigten für die Umsetzung der Tätigkeits- und Investitionsprogramme bestrittenen Ausgaben zumindest dem Betrag der zugelassenen Ausgaben entsprechen.

2. Falls jedoch die geförderten Tätigkeiten oder Investitionen nur teilweise und/oder zu geringeren Kosten als die zur Förderung vorgesehenen realisiert wurden, wird die Förderung proportional gekürzt.

3. In der Regel führt die Verringerung der Förderungssumme für zwei aufeinanderfolgende Jahre dazu, dass die Höhe der zukünftigen Fördermittel nicht über dem zuletzt ausgezahlten Betrag liegen kann.

4. Für die Auszahlung der Förderung überprüft das zuständige Landesamt, ob die vorgelegten Unterlagen auf das genehmigte Tätigkeits- oder Investitionsprogramm rückführbar sind, und vergleicht sie mit der Kostenaufstellung, die dem Antrag beigelegt ist; dies, um zu prüfen, ob der angegebene Gesamtbetrag

controfirmati dal/dalla legale rappresentante del richiedente;

d) l'estratto dell'inventario del beneficiario da cui risulti la presa in consegna dei beni mobili acquistati con il contributo provinciale, con l'indicazione del luogo in cui sono custoditi e del responsabile per la loro custodia;

e) la dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del beneficiario, attestante:

1) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state presentate altre istanze di agevolazione economica o si sono ottenuti vantaggi economici per i medesimi investimenti e i relativi importi,

3) lo svolgimento dell'intero o parziale programma di investimenti ammessi a contributo,

4) l'ammontare della spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione del programma di investimenti.

### **Art. 30**

#### **Liquidazione**

1. Ai fini della liquidazione dell'intero vantaggio economico la spesa complessivamente sostenuta dal beneficiario per la realizzazione dei programmi di attività e di investimento oggetto di finanziamento deve essere almeno corrispondente al totale delle spese ammesse.

2. Se, invece, le attività o gli investimenti oggetto di finanziamento vengono realizzati parzialmente e/o con minore spesa rispetto a quella ammessa a finanziamento, il vantaggio economico è ridotto in proporzione.

3. Di norma la riduzione del vantaggio economico per due anni consecutivi comporta l'assegnazione di un finanziamento che non potrà essere superiore all'ultimo vantaggio economico effettivamente liquidato.

4. Per la liquidazione del vantaggio economico l'ufficio provinciale competente verifica che la documentazione presentata sia riconducibile al programma di attività o all'investimento approvato e la confronta con l'elenco delle spese preventivate allegato alla domanda, non solo per verificare che sia rispettato il totale

eingehalten wurde und die einzelnen Ausgabenposten in einem ausgewogenen Verhältnis stehen.

5. Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 21 dürfen die verschiedenen Ausgabenposten gemäß Absatz 6 dieses Artikels bei der Rechnungslegung untereinander ausgeglichen werden, wenn dies vom Direktor/von der Direktorin des zuständigen Landesamtes für notwendig oder jedenfalls zweckmäßig für das Erreichen jener Ziele erachtet wird, für die die Förderung gewährt wurde, oder wenn er/sie der Meinung ist, dass dieser Ausgleich zur Verbesserung oder zur Steigerung der Funktionalität der finanzierten Dienstleistungen oder Werke geführt hat.

6. Ein Ausgleich zwischen den Ausgabenposten innerhalb der einzelnen Ausgabebetitel laut Artikel 22 ist in der Regel bis höchstens 25 % ihres Betrags zulässig.

7. Im Zuge der Auszahlung kann das zuständige Landesamt jedenfalls die Ausgabenbelege, die mit den für die Förderung relevanten Ausgabenposten in Zusammenhang stehen, vollständig oder teilweise anfordern.

8. Die einzelnen Ausgabenbelege müssen zur Bestätigung der Ordnungsmäßigkeit mit dem Stempel des Begünstigten (im Falle von Papierbelegen) und der Unterschrift des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin versehen sein.

### **Art. 31**

#### **Ausgabenbelege**

1. Die vorgelegten oder bei den Antragstellern hinterlegten Ausgabenbelege

- a) müssen gesetzeskonform sein,
- b) müssen auf den Namen des Förderungsbegünstigten ausgestellt sein,
- c) müssen zum Nachweis der Zahlung quittiert sein; Zahlungen ab 1.000,00 Euro dürfen nur auf nachweisbare Art und Weise getätigt werden (Überweisung, Bankomatkarte, Kreditkarte, Zirkularscheck) und müssen in den Kontoauszügen des Begünstigten aufscheinen; die Kontoauszüge sind auf Anfrage dem zuständigen Landesamt auszuhändigen. Alle Ausgaben und Einnahmen betreffend die geförderte Tätigkeit müssen im Kontokorrent ersichtlich sein, das

indicated, ma anche che sussista un giusto equilibrio fra le varie voci di spesa.

5. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 21, sono ammesse, in sede di rendicontazione, compensazioni tra le singole voci di spesa, ai sensi del comma 6 del presente articolo, qualora il direttore/la direttrice del competente ufficio provinciale ritenga che siano state necessarie o comunque utili per il perseguimento degli obiettivi per cui il vantaggio economico è stato concesso, oppure ritenga che abbiano determinato il miglioramento o la maggiore funzionalità dei servizi o delle opere finanziate.

6. Sono ammesse compensazioni fra le singole voci di spesa, di norma fino a una variazione massima del 25% del loro importo, all'interno dei singoli titoli di spesa di cui all'articolo 22.

7. In sede di liquidazione dei vantaggi economici, l'ufficio provinciale competente ha comunque la facoltà di chiedere l'intera documentazione di spesa, o parte di essa, relativamente alle voci oggetto di finanziamento.

8. Sui singoli documenti di spesa andrà apposto il timbro del beneficiario (in caso di documentazione cartacea) e la firma del/della legale rappresentante a titolo di attestazione di regolarità.

### **Art. 31**

#### **Documenti di spesa**

1. I documenti di spesa presentati o conservati presso il richiedente:

- a) devono essere conformi alle vigenti disposizioni di legge;
- b) devono essere intestati al beneficiario del vantaggio economico;
- c) devono essere quietanzati per l'avvenuto pagamento. I pagamenti pari o superiori a 1.000,00 euro possono essere effettuati solo con modalità tracciabili (bonifico, bancomat, carta di credito, assegno circolare) e devono essere rilevabili negli estratti conto del beneficiario: questi ultimi devono essere prodotti all'ufficio provinciale competente su eventuale richiesta. Tutte le spese e le entrate relative all'attività oggetto di finanziamento devono risultare dal conto corrente intestato al beneficiario del vantaggio economico;

auf den Namen des Begünstigten der Landesförderung lauten muss,

d) müssen auf die zur Gewährung der Förderung zugelassenen Ausgaben bezogen sein,

e) müssen bei ordentlichen Beiträgen und Zuweisungen Verpflichtungen betreffen, die im Bezugsjahr der Förderung eingegangen wurden. Im Fall von Nachzahlungen für bestehende Anschlüsse oder bei Veranstaltungen, die auch Teile des folgenden Jahres betreffen oder im Dezember stattfinden, können auch Ausgabenbelege vorgelegt werden, die im Jahr nach der Gewährung ausgestellt wurden. Aufrecht bleibt, dass die entsprechenden Verpflichtungen als im Jahr der Förderungsgewährung eingegangen aufscheinen müssen,

f) können bei Bauinvestitionen und bei Projekten auch Verpflichtungen betreffen, die nach dem Jahr der Förderungsgewährung eingegangen werden, sofern sie unter die geplanten und zur Förderung zugelassenen Vorhaben fallen.

d) devono essere riferiti alle spese ammesse per la concessione del vantaggio economico;

e) in caso di contributi ordinari e assegnazioni, devono riguardare obbligazioni assunte nell'anno solare di riferimento del vantaggio economico. Per conguagli di utenze oppure ove l'iniziativa interessi anche parte dell'anno successivo ovvero venga svolta in dicembre, sono ammessi documenti di spesa emessi nell'anno successivo a quello di concessione. Resta fermo che le relative obbligazioni devono risultare assunte nell'anno di concessione del vantaggio economico;

f) in caso di investimenti strutturali e di progetti, possono riguardare anche obbligazioni assunte dopo l'anno di concessione del vantaggio economico, purché rientrino tra le iniziative programmate e ammesse a contributo.

### **Art. 32**

#### **Ehrenamtliche Tätigkeit**

1. Die Organisationen können jenen Anteil der zugelassenen Ausgaben, der über die Förderung hinausgeht, durch Quantifizierung der von ihren Mitgliedern und Beteiligten ehrenamtlich geleisteten Dienste rechtfertigen, und zwar im Sinne von Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung.

2. Ausschließlich zum Zweck, die zugelassenen Ausgaben zu erreichen, wird den Organisationen laut Absatz 1 für ehrenamtliche Leistungen von Mitgliedern und Beteiligten ein von der Landesregierung festgelegter Stundensatz im Gesamtausmaß von maximal 25 % der zugelassenen Ausgaben angerechnet.

3. Die begünstigte Organisation kann oben genannte Begünstigung nicht für die Teilnahme ihrer Mitglieder an den Sitzungen der Kollegialorgane beanspruchen.

4. Für ehrenamtlich erbrachte Leistungen steht keine Vergütung zu.

5. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 1. Juli 1993, Nr. 11, in geltender Fassung, ist die ehrenamtliche Tätigkeit weder vereinbar mit einem Dienstverhältnis oder einer selbstständigen

### **Art. 32**

#### **Volontariato**

1. Le organizzazioni possono giustificare la parte di spesa ammessa che eccede la misura del vantaggio economico quantificando le prestazioni rese a titolo di volontariato dai propri soci/socie e aderenti, secondo quanto previsto dall'articolo 2, comma 1, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche.

2. Ai soli fini del raggiungimento della spesa ammessa, alle organizzazioni di cui al comma 1 è riconosciuto, per le prestazioni rese a titolo di volontariato dai propri soci/socie e aderenti, un importo orario convenzionale stabilito dalla Giunta provinciale, per un ammontare complessivo non superiore al 25% della spesa ammessa.

3. L'organizzazione beneficiaria non può avvalersi del suddetto beneficio per la partecipazione dei soci/delle socie alle sedute degli organi istituzionali.

4. L'attività resa a titolo di volontariato non dà diritto ad alcun compenso.

5. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 1° luglio 1993, n. 11, e successive modifiche, l'attività di volontariato è incompatibile con qualsiasi forma di rapporto di lavoro subordinato o autonomo e con ogni altro

Arbeit bei dieser Organisation noch mit sonstigen vermögensrechtlichen Beziehungen zu dieser.

rapporto di contenuto patrimoniale con l'organizzazione.

### **Art. 33**

#### **Pflichten des Beitragsempfängers**

1. Abgesehen von den anderen in diesen Richtlinien angeführten Pflichten muss der Begünstigte unverzüglich jede Änderung der vorgeschriebenen Voraussetzungen oder der angegebenen Daten mitteilen, die nach Einreichung des Förderungs- oder des Auszahlungsantrages eingetreten ist.

### **Art. 33**

#### **Obblighi del beneficiario**

1. Fatti salvi gli ulteriori obblighi di cui ai presenti criteri, il beneficiario è tenuto a comunicare tempestivamente ogni variazione dei requisiti richiesti o dei dati dichiarati, intervenuta successivamente alla data della domanda di concessione o di liquidazione.

### **Art. 34**

#### **Kontrollen**

1. Im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, führt das zuständige Amt Stichprobenkontrollen an mindestens 6 % der Begünstigten durch.

2. Die der Stichprobenkontrolle zu unterziehenden Begünstigten werden durch das Los ermittelt, und zwar in Zusammenarbeit mit dem Landesamt für Ausgaben und/oder von einer Kommission, die aus dem Direktor/der Direktorin der Abteilung Italienische Kultur und zwei Bediensteten besteht.

3. Darüber hinaus überprüft das zuständige Landesamt sämtliche Zweifelsfälle.

4. Falls das zuständige Amt es als notwendig erachtet und auf jeden Fall immer dann, wenn die Summe der zugelassenen Ausgaben 50.000,00 Euro übersteigt, kann das zuständige Landesamt die Stichprobenkontrollen mithilfe Sachverständiger, auch verwaltungsexterner, durchführen, nach Maßgabe von Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung. Die entsprechende Beauftragung erfolgt durch das zuständige Landesamt.

5. Kontrolliert wird Folgendes:

- a) die Wahrhaftigkeit der Erklärungen des Begünstigten,
- b) die Umsetzung der geförderten Tätigkeits- und Investitionsprogramme,
- c) die Ordnungsmäßigkeit der durch das für die Auszahlung der Förderungen zuständige

### **Art. 34**

#### **Controlli**

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente effettua controlli a campione su almeno il 6 % dei beneficiari.

2. I beneficiari da sottoporre a controllo sono sorteggiati in collaborazione con l'Ufficio Spese della Provincia e/o da una commissione composta dal direttore/dalla direttrice della Ripartizione Cultura italiana e da due funzionari.

3. Sono inoltre sottoposti a controllo tutti i casi ritenuti dubbi dall'ufficio provinciale competente.

4. Se considerato necessario e comunque se l'ammontare delle spese ammesse supera l'importo di 50.000,00 euro, l'ufficio provinciale competente provvede a effettuare i controlli a campione avvalendosi di esperti anche esterni all'amministrazione, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 2, comma 3, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche. Il relativo incarico è assegnato dall'ufficio provinciale competente.

5. Il controllo verte su:

- a) la veridicità delle dichiarazioni del beneficiario;
- b) la realizzazione dei programmi di attività e di investimento per i quali è stato concesso il vantaggio economico;
- c) la regolarità della documentazione di spesa non esaminata dall'ufficio provinciale

Landesamt nicht überprüften Ausgabenbelege und ihr effektiver Zusammenhang mit den zugelassenen Ausgaben,

d) die Eintragung der auf die Förderung bezogenen Buchhaltungsunterlagen in das Kassenbuch und/oder in die anderen, von der Satzung oder der Geschäftsordnung der Organisation vorgesehenen Register,

e) die korrekte Nutzung der Förderung durch Überprüfung der gegebenenfalls abgedeckten Kontoauszüge des Begünstigten, unter Einhaltung der Datenschutzbestimmungen,

f) die Korrektheit und Transparenz in der Verwaltung und Buchhaltung sowie die den Zwecken der Organisation entsprechende Leitungsstruktur,

g) die Korrektheit und Transparenz der Jahresabschlussrechnung bzw. des Rechnungsberichts,

h) das korrekte Ausfüllen der Anwesenheitslisten durch die Dozenten/Dozentinnen bei Weiterbildungsveranstaltungen wie Kursen, Seminaren, Konferenzen und Unterrichtseinheiten,

i) eventuell weitere Bereiche.

competente per la liquidazione dei vantaggi economici e la sua riconducibilità alle spese ammesse;

d) l'avvenuta registrazione della documentazione contabile relativa al vantaggio economico nel libro cassa e/o negli altri registri previsti dallo statuto o dal regolamento dell'organizzazione;

e) la corretta gestione del vantaggio economico attraverso l'esame, nel rispetto della normativa sulla privacy, degli estratti del conto corrente indicato dal beneficiario, eventualmente schermati;

f) la correttezza e trasparenza nella gestione amministrativa e contabile e la governance adeguata agli scopi sociali;

g) la correttezza e trasparenza del conto consuntivo (bilancio di esercizio) o rendiconto gestionale;

h) la corretta compilazione, a cura dei/delle docenti, dei registri di presenza delle attività formative quali corsi, seminari, conferenze e lezioni;

i) eventuali ulteriori ambiti di verifica.

### **Art. 35**

#### **Publizität und Transparenz**

1. Im Sinne der Grundsätze der Publizität und Transparenz und um es der Bürgerschaft zu ermöglichen, sich mit den mit öffentlichen Geldern finanzierten Maßnahmen zu identifizieren und ihr Recht auf Beteiligung und Kontrolle auszuüben, müssen alle nach diesen Richtlinien finanzierten Vorhaben entsprechend bekannt gemacht werden und ist die Unterstützung des Landes im richtigen Verhältnis zu jener anderer Fördereinrichtungen zu unterstreichen.

2. Die verschiedenen geförderten Veröffentlichungen (Broschüren, Plakate, Informationskarten, Anzeigen in der Presse, Webseiten usw.) müssen folgenden Hinweis enthalten: „Dieses Vorhaben wurde gefördert durch die Autonome Provinz Bozen – Abteilung Italienische Kultur.“ Zudem müssen darin das Logo der Provinz Bozen (Adler) sowie, je nach Anweisung des zuständigen Amtes, allfällige weitere grafische Elemente aufscheinen.

### **Art. 35**

#### **Publicità e trasparenza**

1. Nel rispetto dei principi di pubblicità e trasparenza e per consentire alla cittadinanza di sentire come proprie le iniziative sostenute con denaro pubblico e di esercitare il proprio diritto alla partecipazione e al controllo, tutte le iniziative finanziate secondo i presenti criteri devono essere debitamente pubblicizzate e devono evidenziare, in proporzione adeguata rispetto ad altri enti cofinanziatori, il sostegno provinciale.

2. Le diverse forme di pubblicizzazione (dépliant, poster, cartoline, annunci a mezzo stampa, pagine web, ecc.) delle attività finanziate devono riportare quanto segue: “La presente iniziativa è realizzata con il sostegno della Provincia autonoma di Bolzano – Ripartizione Cultura italiana”. Tale dicitura dovrà essere accompagnata dal logo della Provincia (aquila), nonché da eventuali altri simboli grafici in base alle indicazioni dell'ufficio provinciale competente.

3. Die Begünstigten übermitteln dem zuständigen Landesamt noch vor ihrer Verbreitung die Tätigkeitsprogramme und das Werbematerial.

4. Eventuelle Unterlassungen werden bei der Zuteilung zukünftiger Förderungen entsprechend berücksichtigt.

5. Die operativen Sitze müssen über angemessene Hinweisschilder verfügen, die von der Straße aus gut sichtbar sind. An einem gut sichtbaren Ort muss eine Tafel mit der folgenden Aufschrift angebracht werden, wenn die Einrichtung mit Landesgeldern gefördert wurde: „Diese Einrichtung wurde gefördert durch die Autonome Provinz Bozen – Abteilung Italienische Kultur.“

6. Um die Sprachförderung zu dokumentieren, muss der Begünstigte, der im Rahmen der genehmigten Vorhaben kleinere Publikationen erstellen und drucken möchte, auch in Form audiovisueller Aufzeichnungen, zudem folgende Vorschriften beachten:

a) das Copyright muss beim Begünstigten verbleiben oder kann, in speziellen und begründeten Fällen, mit einem Verlag geteilt werden, der an der Bearbeitung und eventuell an der Verteilung des Werkes mitwirkt,

b) das fertige Werk muss angemessen beworben und der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden, auch indem das Land es auf institutionellem Wege an die öffentlichen Bibliotheken und Schulbibliotheken Südtirols verteilt.

7. Das Land kann alle für die Bürgerschaft nützlichen Informationen im Hinblick auf die Förderung von Maßnahmen zur Sprachförderung auch online veröffentlichen, Programmberichte und Sozialbilanz inbegriffen.

### **Art. 36**

#### **Zeitweilige Zweckgemeinschaften**

1. Zur Förderung zugelassen sind auch in zeitweiligen Zweckgemeinschaften (ZZG) zusammengeschlossene Antragssteller, sofern die Mitglieder bei der Gründung der ZZG dem federführenden Mitglied einen gemeinsamen Sonderauftrag mit Vertretungsmacht gemäß Artikel 1704 des Zivilgesetzbuches erteilt haben.

2. Die Mitglieder der ZZG müssen die Voraussetzungen laut dem Landesgesetz Nr. 18/1988 oder Nr. 5/1987, in der jeweils

3. I beneficiari forniscono tempestivamente al competente ufficio provinciale, prima della loro diffusione, i programmi di attività e il materiale promozionale.

4. Eventuali omissioni sono tenute in debita considerazione in sede di concessione di futuri vantaggi economici.

5. Le sedi operative devono disporre di adeguata segnaletica, ben distinguibile dalla pubblica via, e, nel caso abbiano beneficiato di vantaggi economici provinciali per i propri locali, devono apporre in posizione ben visibile una targa con la seguente dicitura: “La presente struttura è stata realizzata con il sostegno della Provincia autonoma di Bolzano – Ripartizione Cultura italiana”.

6. Al fine di documentare l'attività di promozione linguistica, il beneficiario che intenda realizzare piccole pubblicazioni, anche sotto forma di incisioni audiovisive, nell'ambito delle iniziative approvate, deve attenersi alle seguenti ulteriori disposizioni:

a) il copyright deve rimanere al beneficiario del vantaggio economico oppure può, in casi specifici e motivati, essere condiviso con una casa editrice, che collabori all'editing ed eventualmente alla distribuzione dell'opera;

b) una volta ultimata, l'opera deve essere adeguatamente pubblicizzata e messa a disposizione della collettività anche tramite la distribuzione istituzionale della Provincia alle biblioteche pubbliche e scolastiche del territorio.

7. La Provincia può pubblicare anche online ogni informazione utile alla cittadinanza riguardante il finanziamento delle attività di promozione linguistica, ivi comprese le relazioni programmatiche e il bilancio sociale.

### **Art. 36**

#### **Le associazioni temporanee di scopo**

1. Ai vantaggi economici possono accedere anche i richiedenti costituiti in forma congiunta sotto forma di associazione temporanea di scopo (ATS), qualora detta costituzione avvenga con il contestuale conferimento al capofila, da parte degli aderenti, di un mandato collettivo speciale con rappresentanza ai sensi dell'articolo 1704 del Codice civile.

2. I soggetti aderenti alla ATS devono possedere i requisiti e perseguire gli obiettivi indicati nelle leggi provinciali n. 18/1988, e

geltenden Fassung, haben und im Fall von Projektbeiträgen für Organisationen, die gemäß ihrer Satzung kulturelle Tätigkeiten oder Jugendaktivitäten durchführen, die Voraussetzungen laut dem Landesgesetz Nr. 9/2015 oder Nr. 13/1983, in der jeweils geltenden Fassung, und müssen die in den genannten Gesetzen vorgesehenen Ziele verfolgen. Sie dürfen nicht Dritte mit der Durchführung des Vorhabens beauftragen.

3. Bei der Erbringung der ihm zustehenden Leistung handelt jedes Mitglied in administrativer, zivilrechtlicher, steuerrechtlicher, wirtschaftlicher und führungstechnischer Hinsicht völlig unabhängig und haftet für die einwandfreie Ausführung der zugewiesenen Aufgaben. Dies vorausgeschickt, ist das federführende Mitglied, als einziger Empfänger der zugewiesenen Förderungen, gegenüber der Landesverwaltung und Dritten für die ordnungsgemäße Durchführung des Vorhabens verantwortlich und unterhält operativ die administrativen und finanziellen Beziehungen mit der Landesverwaltung. Das federführende Mitglied ist außerdem gegenüber der Landesverwaltung für Unregelmäßigkeiten verantwortlich, die bei den Stichprobenkontrollen gemäß Artikel 34 dieser Richtlinien festgestellt werden sollten, und zwar auch, wenn die ZZG in der Zwischenzeit aufgelöst wurde.

4. Den Mitgliedern der ZZG ist es verboten, anderen Mitgliedern Rechnungen auszustellen.

5. Die ZZG hat naturgemäß eine begrenzte Gültigkeit und löst sich automatisch ohne Formalitäten oder Auflagen auf,

a) wenn das Vorhaben vollständig durchgeführt wurde, mit der Auszahlung der Förderung nach Erfüllung aller Verpflichtungen gegenüber der Landesverwaltung,

b) wenn das Verhältnis aus einem von der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Grund erlischt.

### **Art. 37**

#### **Schirmherrschaft**

1. Die Schirmherrschaft der Autonomen Provinz Bozen für Veranstaltungen und Vorhaben jeder Art wird vom Landeshauptmann/von der Landeshauptfrau oder vom zuständigen Landesrat/von der zuständigen Landesrätin auf ausdrücklichen

successive modifiche, o n. 5/1987, e successive modifiche, nonché, in caso di contributi per progetti a organizzazioni impegnate per statuto in attività culturali o giovanili, nelle leggi provinciali n. 9/2015, e successive modifiche, o n. 13/1983, e successive modifiche. I suddetti soggetti non potranno delegare a terzi la realizzazione dell'iniziativa.

3. Ciascun associato eseguirà le prestazioni di propria competenza in totale autonomia amministrativa, civile, fiscale, economica e gestionale, con personale responsabilità in ordine alla perfetta esecuzione dei compiti affidati. Ciò premesso, il soggetto capofila, in quanto unico destinatario dei vantaggi economici concessi, è responsabile del corretto svolgimento dell'iniziativa dinanzi all'Amministrazione provinciale oltre che nei confronti dei terzi, e tiene operativamente i rapporti amministrativi e finanziari con l'Amministrazione provinciale. Inoltre, il soggetto capofila risponde dinanzi all'Amministrazione provinciale di eventuali irregolarità che dovessero essere riscontrate nei controlli a campione ai sensi dell'articolo 34 dei presenti criteri, anche se nel frattempo è intervenuto lo scioglimento dell'ATS.

4. È fatto espresso divieto ai soci dell'ATS di emettere fattura agli altri aderenti.

5. L'ATS ha per sua natura validità limitata e si scioglierà automaticamente senza bisogno di formalità o adempimenti

a) alla completa realizzazione dell'iniziativa, con la liquidazione del vantaggio economico ad avvenuto adempimento di tutte le obbligazioni nei confronti dell'Amministrazione provinciale;

b) al verificarsi di una causa di estinzione del rapporto per uno dei casi previsti dalla legislazione vigente.

### **Art. 37**

#### **Patrocinio**

1. Il patrocinio della Provincia autonoma di Bolzano per manifestazioni e iniziative di qualsiasi tipo viene concesso formalmente dal/dalla Presidente della Provincia o dall'Assessora/Assessore competente su

und entsprechend dokumentierten Antrag des Organisators formal gewährt.

2. Die Übernahme der Schirmherrschaft bewirkt nicht automatisch finanzielle Vorteile oder Förderungen für die entsprechenden Veranstaltungen.

### **Art. 38**

#### **Verweisungsnorm**

1. Für alles, was in diesen Richtlinien nicht ausdrücklich geregelt ist, gelten die Bestimmungen der Landesgesetze Nr. 18/1988, Nr. 5/1987 sowie Nr. 17/1993, jeweils in geltender Fassung.

### **Anhang 1**

#### **(Artikel 28 Absatz 1 Buchstabe b) und Absatz 2)**

1. Folgende Informationen und Erklärungen müssen in der Liste der Ausgabenbelege zur Abrechnung der Beiträge enthalten sein:

- a) Begünstigter,
- b) Art der Leistung,
- c) Zeitraum der durchgeführten Tätigkeit,
- d) Nummer und Datum des Beleges und der Zahlungsquittung,
- e) Betrag,
- f) allfällige Anteile an Steuern, Vorsorge- oder Versicherungsbeiträgen,
- g) allfälliges Datum der Einzahlung der Steuereinbehalte mittels Vordruck F24,
- h) Angabe der Ausgabenbelege, welche auch schon anderen Landesämtern, örtlichen Körperschaften oder privaten Einrichtungen vorgelegt wurden, die Förderungen für die gleichen Ausgabenposten gewähren.

2. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin des begünstigten Rechtssubjekts erklärt ausdrücklich, dass die Buchhaltungsunterlagen, aufgelistet unter Nr. \_\_\_\_, von Mitgliedern der Geschäftsführung oder von deren Verwandten und Verschwägerten bis zum vierten Grad, vom Ehepartner/von der Ehepartnerin bzw. von der mit diesen in nichtehelicher Lebensgemeinschaft lebenden Person oder von vergüteten Mitarbeitern/Mitarbeiterinnen ausgestellt wurden. Der gesetzliche

explizita e documentata richiesta dell'organizzatore.

2. La concessione del patrocinio non comporta necessariamente benefici finanziari o vantaggi economici a favore delle manifestazioni per le quali è stato accordato.

### **Art. 38**

#### **Rinvio**

1. Per quanto non espressamente disciplinato nei presenti criteri si rimanda a quanto già previsto dalle leggi provinciali n. 18/1988, e successive modifiche, n. 5/1987, e successive modifiche, e n. 17/1993, e successive modifiche.

### **Allegato 1**

#### **(articolo 28, comma 1, lettera b), e comma 2)**

1. L'elenco dei documenti di spesa per la rendicontazione dei contributi deve contenere le seguenti informazioni e dichiarazioni:

- a) beneficiario;
- b) oggetto della prestazione;
- c) periodo di svolgimento dell'attività;
- d) numero e data del documento e della quietanza di pagamento;
- e) importo;
- f) eventuali quote relative a oneri fiscali, previdenziali, assicurativi;
- g) eventuale data di versamento delle ritenute tramite F24;
- h) indicazione di quali documenti di spesa sono stati presentati ad altri uffici provinciali, enti locali e istituzioni private che concedono finanziamenti per le stesse voci di spesa.

2. Il/La legale rappresentante del soggetto beneficiario dichiara espressamente che i documenti contabili, indicati nell'elenco con il/i n. \_\_\_\_, sono stati emessi da membri dell'organo direttivo o da loro parenti e affini entro il quarto grado, dal/dalla loro coniuge o convivente di fatto o da collaboratori retribuiti/collaboratrici retribuite. Il/La legale rappresentante dichiara altresì che tali spese sono state espressamente e consapevolmente approvate dal direttivo.

Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin erklärt zudem, dass diese Ausgaben von der Geschäftsführung bewusst und ausdrücklich genehmigt worden sind.

3. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin erklärt, dass die Übereinstimmung der Buchhaltungsunterlagen mit der zugelassenen Ausgabe folgendermaßen kontrolliert wurde:

- persönlich
- mit der bezahlten Mitarbeit von Herrn/Frau .....
- mit der ehrenamtlichen Mitarbeit von Herrn/Frau .....
- mit der Hilfe eines Rechnungsprüferkollegiums.

4. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin erklärt, dass die Buchhaltung der Organisation von folgender Person geführt wird:

- von Herrn/Frau ...
- von der Kanzlei ...

5. Ich (Vor- und Zuname) ....., gesetzlicher Vertreter/gesetzliche Vertreterin von ....., erkläre auf eigene Verantwortung, die verwaltungs- und strafrechtlichen Folgen einer falschen Erklärung zu kennen und die Geschäftsführung darüber in Kenntnis gesetzt zu haben. Genannte Folgen gehen aus Artikel 2/bis und Artikel 5 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, hervor, die nachstehend zitiert sind und deren Kenntnis ich durch meine Unterschrift bestätige.

**Art. 2/bis des Landesgesetzes Nr. 17/1993  
(in der bei Veröffentlichung dieser  
Richtlinien gültigen Fassung)**

**Unrechtmäßige Inanspruchnahme von  
Beiträgen**

1. Stellt die Verwaltung bei einer Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen vorenthält, so verliert der Erklärer, vorbehaltlich strafrechtlicher Sanktionen, sein Anrecht auf die gesamte wirtschaftliche Vergünstigung, die mit der Maßnahme gewährt wird, auf welche sich die widerrechtliche Erklärung bezieht. Der Betrag, der gegebenenfalls zurückbezahlt

3. Il/La legale rappresentante dichiara che il controllo di attinenza dei documenti contabili alla spesa ammessa è stato eseguito:

- personalmente
- avvalendosi della collaborazione retribuita del sig./della sig.ra .....
- avvalendosi della collaborazione volontaria del sig./della sig.ra .....
- avvalendosi di un collegio di revisori dei conti.

4. Il/La legale rappresentante dichiara che la contabilità dell'organizzazione è tenuta:

- dal sig./dalla sig.ra .....
- dallo Studio .....

5. Io (nome e cognome) ....., legale rappresentante di ....., dichiaro sotto la mia personale responsabilità di essere a conoscenza delle responsabilità amministrative e penali che discendono dalle false dichiarazioni e di averne informato il direttivo. Tali responsabilità sono riassunte nell'articolo 2/bis e nell'articolo 5, comma 6, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, che si trascrivono nel presente modulo e s'intendono conosciuti per sottoscrizione in calce.

**Art. 2/bis della legge provinciale n. 17/1993  
(nel testo vigente alla data di  
pubblicazione dei presenti criteri)**

**Indebita percezione di vantaggi economici**

1. Qualora da un controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, fatta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali, il dichiarante decade dall'intero vantaggio economico conseguente al provvedimento emanato sulla base della predetta violazione. L'importo eventualmente da restituire non può

werden muss, kann nicht mehr als das Fünffache des unrechtmäßig bezogenen Teils der wirtschaftlichen Vergünstigung betragen.

2. Mit der Widerrufs- oder Archivierungsmaßnahme kann auch verfügt werden, dass die Person, welche die Handlung oder Unterlassung begangen hat, oder die von dieser Person vertretene Körperschaft für einen Zeitabschnitt von bis zu fünf Jahren keine Beiträgen in Anspruch nehmen dürfen; diese Zeitabschnitte beginnen mit dem Tag der Maßnahme selbst. Der Ausschluss von Beiträgen kann auf einzelne Organisationseinheiten oder Leistungen eingeschränkt werden.

3. *(aufgehoben)*

4. Beträgt bei Sachverhalten laut Absatz 1 der unrechtmäßig bezogene Betrag bis zu 3.999,96 Euro, wird eine Geldbuße von 500,00 Euro bis zu 25.822,00 Euro verhängt. Auf jeden Fall darf diese Geldbuße nicht das Dreifache der erlangten wirtschaftlichen Vergünstigung überschreiten. Die allfällige Verhängung von strafrechtlichen Sanktionen bleibt aufrecht.

4/bis. Die Bestimmungen laut Absatz 4 finden, soweit günstiger, auch auf Handlungen oder Unterlassungen, welche vor Inkrafttreten dieses Artikels begangen wurden, Anwendung, sofern die Maßnahme zur Verhängung der Verwaltungsstrafe nicht endgültig ist.

5. *(aufgehoben)*

**Art. 5 Absatz 6 des Landesgesetzes Nr. 17/1993**

**(in der bei Veröffentlichung dieser Richtlinien gültigen Fassung)**

6. Wird bei den Kontrollen laut Absatz 5 und laut Artikel 2 festgestellt, dass die Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen oder dass gefälschte Unterlagen vorgelegt wurden, wird die erklärende Person, die die Handlung vorsätzlich oder grob fahrlässig begangen hat, für einen Zeitraum von bis zu einem Jahr von Wettbewerbs- oder Beauftragungsverfahren ausgeschlossen; die Bestimmungen von Artikel 2/bis bleiben aufrecht. Der Ausschluss bezieht sich auf die Wettbewerbs- oder Beauftragungsverfahren innerhalb jener Verwaltung, die durch die nicht wahrheitsgetreue Erklärung einen Schaden erlitten hat.

superare di cinque volte la parte del vantaggio economico indebitamente percepito.

2. Con il provvedimento di revoca o di archiviazione può essere altresì disposto che la persona che ha posto in essere l'azione o l'omissione o l'ente da essa rappresentata non possono fruire di vantaggi economici per un periodo fino a cinque anni decorrenti dalla data del provvedimento stesso. Il divieto di beneficiare di vantaggi economici può essere limitato a singole strutture organizzative o prestazioni.

3. *(abrogato)*

4. Quando per fatti di cui al comma 1 la somma indebitamente percepita è pari o inferiore a euro 3.999,96, si applica la sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 500,00 a euro 25.822,00. Tale sanzione non può comunque superare il triplo del vantaggio economico conseguito. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

4/bis. Le disposizioni di cui al comma 4 trovano applicazione anche ai fatti commessi prima dell'entrata in vigore del presente articolo, se più favorevoli, salvo che il provvedimento di irrogazione della sanzione sia divenuto definitivo.

5. *(abrogato)*

**Art. 5, comma 6, della legge provinciale n. 17/1993**

**(nel testo vigente alla data di pubblicazione dei presenti criteri)**

6. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 2/bis, qualora dai controlli di cui al comma 5 o di cui all'articolo 2 emerga la non veridicità delle dichiarazioni o la presentazione di falsa documentazione, il dichiarante che ha posto in essere l'azione con dolo o colpa grave, rimane escluso per un periodo fino a un anno dalle procedure concorsuali di affidamento di commesse o incarichi. L'esclusione si applica alle procedure concorsuali di affidamento di commesse o incarichi che si svolgono all'interno dell'amministrazione che ha subito un danno a causa della dichiarazione non veritiera.







Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Abteilungsdirektor 20/01/2021 16:30:23 Il Direttore di ripartizione  
LAMPIS ANTONIO

Der Ressortdirektor 21/01/2021 08:43:11 Il Direttore di dipartimento  
GHIZZI ROBERTO

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a  
impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine  
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 25/01/2021 16:49:13 Il Direttore dell'Ufficio spese  
PELLE LORENZO

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

02/02/2021

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

02/02/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 44 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 44 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

02/02/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma